

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 19. jun 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
11 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima.

14 Danas ćemo početi sa svedočenjem Svedoka 03540.

15 Konstatujem da su optuženi prisutni u sudnici, osim gospodina
16 Krasniqija, koji prati putem video-veze.

17 Pre nego što se svedok uvede u sudnicu, želeo bih da se
18 osvrnem na nekoliko tekućih pitanja.

19 Najpre i ponovo, Panel je zabrinut zbog tempa svedočenja
20 u sudnici, s obzirom da je cilj da Tužilaštvo okonča izvođenje
21 dokaza u aprilu 2025. Ja sam malo napravio neki obračun prošle
22 nedelje, i mi smo imali 120 sati, imaćemo 120 sati rada u
23 sudnici do kraja ove nedelje, to je nekih 10 svedoka, 12 sati
24 po svedoku. Ako napravite obračun, videćete da nećemo uspeti
25 da ispunimo taj cilj.

1 Panel želi da vas podseti da ne treba da ispitujete
2 sudoka o pitanjima koja nisu sporna. Panel smatra da bi
3 Tužilaštvo značajno moglo da smanji vreme potrebno za glavno
4 ispitivanje.

5 Takođe, Panel konstatuje da je Odbrana provela značajno
6 vreme unakrsno ispitujući svedoke o, ispitujući o periferalnim
7 pitanjima, koja nisu toliko predmet spora između strana.

8 Pravilo 154 osmišljeno je kako bi se smanjilo vreme koje
9 je potrebno za glavno ispitivanje, a mi ipak provodimo brojne
10 sate ispitujući svedoke po Pravilu 154, i to mora da se
11 promeni.

12 Verujte da smo mi pročitali izjave svedoka, znamo šta
13 žele da kažu, i da ponovo postavite pitanja svedoku o onome
14 što već stoji u njegovoj izjavi, zaista nam nije od pomoći.
15 Potrebno je omogućiti da se suđenje ekspeditivno vodi, i Panel
16 smatra da bi sve strane mogle da se potrude da postignemo taj
17 cilj.

18 Osim toga, u ovom bloku svedoka, Panel konstatuje da je
19 procenjeno da će unakrsno ispitivanje Odbrane biti značajno
20 dugo, što predstavlja poteškoću za Tužilaštvu, a to je izazov
21 kad je reč o organizovanju dovođenja svedoka.

22 I Panel stoga, nalaže Odbrani da ponovo razmotri ocenu
23 koliko će mu vremena, koliko će joj vremena biti potrebno za
24 preostale svedoke, i da nam sutra date ažuriranu procenu
25 ispitivanja. Panel takođe očekuje da skrate -- smanjenje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 procene unakrsnog ispitivanja treba da -- treba da nas
2 obavestite o tome, kao i Tužilaštvo, bez odlaganja. To važi za
3 svedoke 3540, 3811, 4337, 4920 [kao što je prevedeno] i 4746.

4 To je bio prvi usmeni nalog Panela.

5 Pod dva, Panel je dobio zajednički zahtev Odbrana Thaci,
6 Veseli i Krasniqi, i kako bi se produžio rok za ulaganje žalbe
7 na dve odluke. To je zahtev F01612, dostavljen je u prošli
8 petak popodne, posle 5:00h popodne. Ja konstatujem da je jedan
9 od relevantnih rokova danas. Kako bismo ekspeditivno radili,
10 ja pozivam one koji nisu podneli zahtev, da navedu da li se
11 protive tom zahtevu.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi vama prepuštamo da donesete
13 odluku da li je potrebno produžiti rok, shodno vašim
14 stavovima, ali bismo se pozvali na ono što ste rekli, a to je
15 podnesak 1596. Rok za njega je danas, a produženje roka je
16 tražen tek u prošli petak, što je vrlo kasno.

17 G. LAWS: [Prevod] Mi nemamo ništa da kažemo. Hvala, Časni
18 Sude.

19 G. ROBERTS: [Prevod] Mi se, naravno, ne protivimo tom
20 zahtevu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo razmotriti
22 meritum zahteva.

23 [Konsultacije Sudskog panela]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rok se produžava do
25 26. ovog meseca, u 4:00h popodne.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 Panel smatra da postoji valjan razlog, s obzirom na
2 složenost pobijanih odluka, i da se time ne nanosi šteta
3 Tužilaštvo, ukoliko se produži rok za podnošenje žalbe.

4 Treći nalog, kad je reč o zaštitnim merama, o tome bih
5 govorio na poluzatvorenoj sednici.

6 Molim poluzatvorenu sednicu.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

22 Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo

24 početi sa vašim svedočenjem.

25 Kao što znate, najpre će vas ispitivati Tužilaštvo, pa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 11

1 potom Zastupnik žrtava. Nakon toga, Odbrana ima pravo da vas
2 ispita. Sudije iz Panela takođe mogu da vam postavljaju pitanja.

3 Tužilaštvo procenjuje da će mu biti potrebno 2 sata za
4 vaše ispitivanje. Zastupnik žrtva smatra da će mu biti
5 potrebno 15-ak minuta za vaše ispitivanje. U ovom trenutku,
6 Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno 8 sati. Mi se
7 nadamo da će advokati efikasno koristiti vreme koje im je
8 dodeljen za ispitivanje. I Tužilaštvo -- i Panel može da
9 dopusti dodatna pitanja Tužilaštvu, ukoliko bude potrebno.

10 Svedoče, molim da jasno odgovarate na pitanja, u kratkim
11 rečenicama. Ukoliko ne razumete pitanje, slobodno zatražite da
12 se razjasni, i advokat će ponoviti pitanje, ukoliko vi to
13 zatražite. A ukoliko kažete da se pitanje -- da niste razumeli
14 pitanje, oni će vam pojasniti pitanje. Takođe, molim da
15 navedete osnov vaših saznanja, i činjenice i okolnosti,
16 činjenice i okolnosti o kojima ćete biti ispitivani.

17 U slučaju da se traži da potvrdite neke ispravke koje ste
18 uneli u svoju izjavu, molim da se to uradite, i molim da
19 potvrdite za zapisnik vašu pismenu izjavu, sa svim ispravkama
20 koje su unete.

21 Molim da govorite blizu mikrofona, i sačekate pet sekundi
22 pre nego što date odgovor, kako bi prevodioci stigli sve da
23 prevedu.

24 Dok budete svedočili u sudnici, ne smete ni sa kim
25 pričati o sadržaju svog svedočenja izvan sudnice. Ukoliko vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 12

1 neko postavi pitanja izvan ove sudnice o vašem svedočenju,
2 molim da nam to kažete.

3 Ukoliko smatrate da vam je potrebna pauza u nekom
4 trenutku, molim da nam kažete, i mi ćemo napraviti pauzu.

5 Najpre će vas ispitivati Tužilaštvo, oni su sa ove
6 strane.

7 Tužilaštvo, imate reč.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, možemo li na kratko
9 da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bismo dobili lične
10 podatke od ovog svedoka?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
12 sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

20 Časni Sude.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. Svedoče, vi ste dali više izjava, i ja bih sada prikazao

23 na ekranu sve te vaše ranije izjave, koje bismo mi želeli da

24 budu usvojene u spis. Molim da pratite na ekranu šta se vidi.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, najpre bih prikazao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 14

1 te izjave, a onda ćemo postupiti u skladu sa odredbama Pravila
2 154.

3 Molim da se predoči SPOE00123186 do 00123218 RED. To je
4 verzija na engleskom. I pored toga, verziju na srpskom, a to
5 je SPOE00123186 do 00123218RED-ST. To je verzija na srpskom.
6 Ne? Onda verziju na albanskom.

7 P. Svedoče, prva izjava je transkript vašeg svedočenja pred
8 istražnim sudijom Okružnog suda u Prištini, u predmetu protiv
9 Latifa Gashija i drugih, od 23. marta 2003. ERN oznaka je
10 SPOE0012322186 [kao što je prevedeno] do 00123218 RED. To je
11 verzija na engleskom. A verzija na albanskom je 00123222 [kao
12 što je prevedeno] do 00123251 RED. To je, dakle, verzija na
13 albanskom.

14 Te izjave su na srpskom u registratoru koji je pred vama,
15 u klaseru broj 1.

16 Molim da pogledate prvu stranicu koja je pred vama,
17 Svedoče, na ekranu. Da li prepoznajete tu izjavu?

18 O. Samo jedno pitanje. Ne znam, ovde imam dve izjave.

19 P. Pogledajte onu koja je sa desne strane. U dnu se vidi
20 potpis.

21 G. STRONG: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam. Možda bi
22 bilo bolje da na ekranu imamo verziju na srpskom, ili da
23 čujemo da li svedok govori albanski.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, rečeno mi je da to nije u
25 spisku dokumenata koje smo dostavili, ali svedok ima izjavu na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 15

1 srpskom u registratoru.

2 G. STRONG: [Prevod] U redu. Ali onda mu možda pokažite
3 gde je to u registratoru, jer mu ono što se vidi na ekranu
4 nije od pomoći.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod]

6 P. Svedoče, pogledajte izjavu --

7 Hoćete reći pri dnu stranice koja je pred vama, zar ne?

8 O. To sam ja potpisao. Moja je izjava.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu broj
10 27, u verziji na engleskom. To je SPOE00123212.

11 P. Da li prepoznajete potpis koji se vidi, neke od ovih
12 potpisa koji se vidi na ovoj stranici?

13 O. Jeste, prepoznajem.

14 P. Da li ste vi dali tu izjavu?

15 O. Da.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala. Može da se to ukloni sa
17 ekrana. Molim da se sada na ekranu prikaže sledeća izjava, to
18 je SPOE00119959 do 00119975 RED. To je verzija na engleskom. I
19 sa leve strane da bude verzija na srpskom. Nadam se da je ona
20 u spisku naših dokaza. Isti broj, ali na kraju je ST RED.

21 Ukoliko ne, molim svedoka da pogleda šta je u tabulatoru broj
22 2, u registratoru koji je pred svedokom.

23 P. Svedoče, ovo je transkript koji je pred vama na ekranu,
24 kao i u registratoru, i za -- u tabulator broj 2, to je izjava
25 koju ste dali pred Okružnim sudom u Prištini. Svedoče, ovo je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 16

1 transkript svedočenja, vašeg svedočenja pred Okružnim sudom u
2 Prištini protiv Latifa Gashija i drugih, i to je od 9. juna.

3 Da li je to vaša izjava?

4 O. [Nema prevoda]

5 P. Hvala.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možemo sada i tu izjavu da
7 uklonimo sa ekrana. Molim da se sada predoči još jedna izjava,
8 koja nosi broj SPOE00087525 do 000877560 RED [kao što je
9 prevedeno]. To je verzija na engleskom jeziku.

10 P. Svedoče, pod tabulatorom 3 u ovom registratoru, trebalo
11 bi da se nalazi verzija na srpskom. Molim da je pogledate.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Odgovarajuća stanica u
13 transkriptu na engleskom je SPOE00087535 do SPOE00087554.
14 Molim da se ta stanica prikaže -- prikaže.

15 P. Gospodine, pogledajte ovaj tekst na ekranu, sa vašim
16 imenom i prezimenom, i dokument koji imate pred sobom u
17 štampanoj verziji.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Takođe, imamo i verziju na
19 albanskom jeziku. Pročitaću referencu sada. U pitanju je
20 dokument koji, koji nosi broj SPOE00087525 do SPOE00087560-RED
21 [kao što je prevedeno]. A druga relevantna stranica,
22 SPOE00087535 do SPOE00087554-AT.

23 P. Da li ste vi dali ovu izjavu?

24 O. Da.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 17

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možemo sada ovu izjavu da
2 uklonimo sa ekrana.

3 Molim da se sada predoči 070629-TR, delovi 1 i 2,
4 revidirana verzija ET RED, to je verzija na engleskom. Da
5 najpre pogledamo prvi deo. A u verziji na srpskom, isti broj
6 ali bez -ET. Takođe nam je potreban prvi deo. Svedok može da
7 pogleda dokument u registratoru, pod tabulatorom 4.

8 P. Svedoče, ovo je izjava za koju mi nameravamo da se
9 prihvati u spis, a to je transkript razgovora koji ste vodili
10 sa Specijalizovanim tužilaštvom, 4. decembra 2019.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Radi zapisnika, navodim
12 referentni broj je 070629-TR, prvi deo i 2 revidirano ET RED.
13 A što se tiče verzije na srpskom, isti broj, revidirano RED. A
14 što se tiče verzije na albanskom, isti broj -AT, prvi deo,
15 drugi deo revidiran ET-AT RED. To je verzija na albanskom.

16 P. Molim vas da pogledate prvu stranicu u ovom dokumentu. Da
17 li ste vi dali i ovu izjavu, Svedoče?

18 O. [Nema prevoda]

19 P. Svedoče, tokom pripremnog razgovora koji smo zajedno
20 vodili u četvrtak i petak, da li je vama ukazana prilika da
21 ponovo pogledate sve te ranije izjave?

22 O. Da.

23 P. Prilikom tog pripremnog razgovora, vi ste razjasnili neke
24 tačke u tim izjavama. Je li to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 18

1 P. Da li su ta razjašnjenja zabeležena u jednoj belešci,
2 koja vam je pročitana na kraju pripremnog razgovora u petak?

3 O. Da.

4 P. Možete li da potvrdite da ta beleška, koja vam je u petak
5 pročitana, da ona sadrži sve, sva razjašnjenja koja ste vi
6 naveli celovito i tačno?

7 O. Da.

8 P. Imajući u vidu ta razjašnjenja iz te beleške, da li vaše
9 pismene izjave, koje sam sve do sada nabrojao, tačno
10 odražavaju vaš iskaz, i da li biste vi to isto rekli kada bi
11 vam ista pitanja bila postavljena u sudnici?

12 O. Da.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, Tužilac -- Tužilaštvo
14 traži da se usvoje ranije izjave svedoka u spis, u skladu sa
15 Pravilom 154. Tražimo da se u spis prihvate i verzije na
16 srpskom i albanskom.

17 Uz to, takođe predlažem za usvajanje u spis, sledeće
18 pridružene dokazne predloge. Pre svega, redigovana verzija
19 medicinske dokumentacije koja se odnosi na Svedoka W03540, od
20 13. septembra 1998., do 4. novembar 1999. U pitanju su sledeći
21 ERN brojevi. Što se tiče -- ne moramo da predočavamo te
22 dokumente na ekranu. Za verziju na engleskom SPOE00209223 do
23 00209244 RED. Kada je reč o verziji na srpskom, SPOE00202 --
24 odnosno, izvinjavam se. Idemo ispočetka, SPOE00209245 do
25 00209265 RED. A kada je reč o albanskoj verziji ovih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 19

1 dokumenta, SPOE00209199 do 0020922 RED [kao što je prevedeno].

2 Još jedan dokazni predlog je redigovana verzija odluke da
3 se -- odluke operativne podzone Llap da se svedok pusti,
4 Svedok W03540, od 26. septembra 1998. godine. U verziji na
5 engleskom, referentni broj glasi U001 do 0504-001-0504-ET RED
6 [kao što je prevedeno]. Što se tiče verzije na engleskom, u
7 pitanju je isti broj, bez povlake i slova ET na kraju.

8 Časni Sude, takođe želim da predložim za usvajanje u spis
9 pripremnu belešku, odnosno belešku sa pripremnog razgovora od
10 petka, odnosno od 16. juna 2023. Ta beleška sadrži
11 razjašnjenja koja je svedok izneo u vezi sa svojim prethodnim
12 izjavama, i sa drugom relevantnom dokumentacijom. Taj dokument
13 nosi ERN broj 113598-113603. Dokument još uvek nije učitani u
14 sistem *Legal Workflow*, ali bi trebalo da bude dostupan za koji
15 trenutak.

16 Time se završava postupak predviđen Pravilom 154, Časni
17 Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofon]

20 G. KEHOE: [Prevod] Mi nemamo prigovora.

21 G. STRONG: [Prevod] Mi nemamo prigovora. Ali nemamo
22 prigovora ni ukoliko se srpska verzija dokumentacije učita,
23 kada to bude moguće. Mislím da bi to svima bilo korisno.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Slažem se. Smatram
25 da bi bilo primereno da imamo verziju dokumentacije na srpskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 20

1 učitano u sistem, kako bi zapisnik bio celovit.

2 Možete li to do sutra da uradite?

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi to možemo već danas da
4 učinimo. Sve je spremno, sve smo obelodanili Odbrani. Samo nam
5 je jedan tehnički problem omogućio da te dokumente učitamo u
6 sistem.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postarajte se za
8 to.

9 Ima li drugih prigovora? Odbrana?

10 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora.

11 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo prigovora.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvataju se u
13 spis svi dokumenti, kao i svi odgovarajući prevodi.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 P. Svedoče, imam za vas nekoliko dodatnih pitanja.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.

17 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim da to --
19 da dodelite brojeve dokaznih predmeta. Želite da to uradite
20 sada ili kasnije?

21 Sudska službenica će sada navesti brojeve dokaznih
22 predmeta.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] [Nema prevoda]

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak. Ona
25 će sada navesti brojeve dokaznih predmeta koji su dodeljeni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 21

1 dokaznim predlozima.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Što se tiče prve izjave SPOE003186 [kao što je
4 prevedeno], broj dokaznog predmeta će biti P190.

5 Druga izjava SPOE00119959 do 00119975 RED, to će biti
6 dokazni predmet P191.

7 Kada je reč od trećoj izjavi SPOE00087525 do 0087560 RED,
8 to će biti dokazni predmet P192.

9 Četvrta izjava, 070629-TR, prvi deo, revizor --
10 revidirano, prvi deo, to će biti dokazni predmet 193.1, a
11 drugi deo će biti dokazni predmet 593.2 [kao što je
12 prevedeno].

13 Što se tiče dokaznih predloga SPOE001 -- [Prevodilac nije
14 čuo ceo broj] -- i propratni predlog -- prevodi, to će biti
15 dokazni predmet P194.

16 U0010504 do U0010504-ET RED, i verzija na engleskom, to
17 će biti dokazni predmet P195.

18 I najzad, beleška sa pripremnog razgovora, koji nosi ERN
19 broj 113598 do 113603, dobiće broj dokaznog predmeta 596 [kao
20 što je prevedeno] čim bude učitana u sistem *Legal Workflow*.

21 Hvala, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem se
23 Sudskoj službenici.

24 Tužioče, izvolite. Imate reč.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 22

1 P. Svedoče, imam za vas nekoliko pitanja. U vreme kada su
2 uhapšeni, 2. avgusta 1998. u šumi Bradaš, kojim ste se vi
3 zanimanjem bavili?

4 O. Bio sam šumar.

5 P. I dok ste bili zaposleni kao šumar, da li ste vi bili u
6 sastavu srpske vojske ili policije?

7 O. Ne.

8 P. Da li ste vi pružali otpor prilikom hapšenja?

9 O. Ne.

10 P. Da li ste u bilo kom trenutku, prilikom hapšenja,
11 izvadili pištolj?

12 O. Ne, oni su mi oduzeli.

13 P. Možete li da kažete Sudu, kako ste reagovali kada ste
14 videli pripadnike OVK-a u šumi, kada ste uhapšeni?

15 O. Prilikom mog obilaska šume, nazvanom Dobra Voda, dobri --
16 nazvanom Dobra Voda, čuo sam seču. Otišo sam da vidim gde se
17 to seče, to je državna šuma, Dobra Voda se zove, tu je jedan
18 veliki izvor, to je put za Kačikolo.

19 Kad sam već došo do te česme, Dobra Voda, odjedanput iz
20 šume su izašli četvoro. Samo "Ruke u vis!" sa automatima. Ja
21 sam ruke podigo, prišli su, pištolj su mi službeni uzeli,
22 vezali ruke i oči, i odveli. A dvoje su još tamo sekli šume.

23 P. A šta se dogodilo sa vašim oružjem?

24 O. Pištolj su mi uzeli, ovi četvoro. Samo su mi rekli "Ruke
25 u vis!" Jedan je prišo i uzo pištolj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 23

1 P. Razumem hvala.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim Sudsku službenicu da
3 predočimo jedan dokument, koji nosi broj U0010504-U0010504.
4 Nažalost, ne znam, zaboravio sam koji je to broj dokaznog
5 predmeta.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] P190. [kao što je prevedeno]

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] A imamo i verziju na albanskom,
8 pod istim ERN brojem.

9 Časni Sude, vidimo ovaj dokument na albanskom. Mi imamo u
10 svom posedu i bolju verziju, ali ovo samo želimo da prikažemo
11 na kratko, i da zatim pokažemo bolju verziju, kako bi i svedok
12 i Sud mogli bolje da vide.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to vam je
14 dozvoljeno.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Bolja verzija ovog dokumenta
16 trebalo bi da se nalazi pod brojem SPOE00123219 do 00123221. I
17 molim da se prikaže prva stranica. Treba li da ponovim broj
18 dokumenta. E -- SPOE00123219. Ali, ako ne možete da pronađete
19 ovaj dokument, možemo i ovom verzijom da se zadovoljimo. Nema
20 problema.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokumenta nema u sistemu.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. Svedoče, pogledajte ovaj dokument sa leve strane ekrana.
24 O čemu je reč? Kakav je to dokument?

25 O. Ovo je dokumenat koji su mi, kada su me pustili, dali su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 24

1 mi ovaj dokumenat. Prvo, od kad sam zarobljen, i da sam -- i
2 kada sam pušten. Međutim, ovaj dokumenat na sudu nisu hteli da
3 priznaju. Rekli su da je to falsifikat, da sam ja to
4 falsifikovao.

5 U tom dokumentu piše kako su mi pištolj uzeli službeni, i
6 zadržali kod sebe, i da sam hteo da pucam na vojsku UČK.
7 Međutim, ja nisam ni mogo da pokušam, da bi puco na vojsku. A
8 taj dokumenat sam moro da potpišem da bi me pustili kući.

9 A, a sad drugi dokumenat koji je bio, to ne znam šta je
10 sve. Mislím, čito mi je, osoba Latif Gashi, da bi prvo
11 potpisao da nikada više ne, ne uđem na Kosovu. Druga verzija
12 je bila da nisam maltretiran, i da sam imo tretman [nejasno]
13 zatvoru. I treće, vratili su mi sve dokumente, izuzev službeni
14 pištolj.

15 P. Da se za sada usredsredimo samo na ovaj dokument. Ko vam
16 je dao taj dokument?

17 O. To mi je dao Latif Gashi.

18 P. Da li prepoznajete bilo kakav potpis na ovom dokumentu?

19 O. Kada mi je dao ovaj dokumenat, on je bio potpisan.

20 P. Ne, ja ne govorim o drugim ljudima koji su potpisali
21 dokument. Postoji li na ovom dokumentu bilo koji potpis koji
22 vi prepoznajete? Na dokumentu ima dva potpisa, jedan sa desne,
23 drugi sa leve strane.

24 O. [BRISANO], i na desnom, to ne znam ko je potpiso.

25 P. Ali, da li ste se vi potpisali ovde gde stoji vaš potpis?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 25

1 O. Da.

2 P. Želeo bih samo jednu pojedinost da razjasnim u ovom
3 dokumentu. U drugom pasusu, takođe ćete to videti u
4 registratoru pred sobom, u drugom pasusu ovog dokumenta stoji,
5 da kada su vam vojnici OVK-a rekli da stanete, kada su vas
6 uhapsili, vi niste stali. I piše da ste potegli svoj pištolj i
7 uperili ga na njih. Da li se to zaista tako dogodilo?

8 O. Nisam ni mogao, kad su oni izašli pred mene na tri metara.

9 P. Razumem. Ako se stvari nisu tako dogodile kako ovde piše,
10 zašto ste vi rešili da potpišete ovaj dokument?

11 O. Morao sam, da me puste kući. To je dokumenat od 26.
12 septembra. Tog dana su me pustili kući.

13 P. Da li kažete da ste se u to vreme pribojavali?

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, dozvolite Branioče da dovršim
15 pitanje.

16 P. Možete li tačnije da kažete Sudu, kako ste se vi osećali
17 kada ste potpisali ovaj dokument?

18 O. Pa nisam bio ni dovoljno pri svesti. I kada su rekli da
19 moram -- ako budem potpiso da nikada ne uđem više na Kosovo, i
20 da nisam biven, maltretiran, izvoden na streljanje, onda će da
21 me puste kući. I ja sam potpiso. [nejasno] život. Zašto ne bi
22 potpiso, ako me puste na slobodi.

23 P. Da li ste mislili da ste imali izbora, da ste mogli i da
24 ne potpišete dokument?

25 O. Nije bilo izbora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 26

1 P. Svedoče, sada bih želeo da donekle promenim temu. U
2 svojim svedočenjima u predmetu protiv Latifa Gashija, a ta
3 svedočenja smo već prihvatili u spis, vi ste govorili o jednoj
4 osobi koja je bila zatvorena zajedno sa vama, po imenu Sabit
5 Berisha. Da li ste vi od njega saznali zbog čega je on bio
6 zatvoren, zbog čega ga je OVK-a držala, maltretirala i
7 ispitivala?

8 O. Sabit Berisha mi je reko, posle tri dana njegovog
9 hapšenja -- jer on je bio toliko isto pretučen kao i ja. Kad
10 je došo sebi, on mi je reko da je, navodno, da je radio za, sa
11 Srbima, i da su mu našli neke dokumentacije iz Generalštaba iz
12 Beograda. I zato je bio, ovaj, zarobljen.

13 P. Da li vam je konkretnije rekao kakva su to dokumenta?

14 O. Ne, samo rečeno je da je sa nekim generalima sarađivao.
15 Dalje ne znam.

16 P. Da vas sada pitam nešto o još jednoj osobi, koja je
17 takođe bila zatvorena sa vama u Bajgori. On se zvao Osman
18 Sinani. I u svom svedočenju, vi ste naveli da je on možda u
19 nekom trenutku ubijen. Da li ste od Fadila Suljevića, koji je
20 takođe bio zatvoren sa vama, kako je poginuo Osman Sinani?

21 O. Ja sam to čuo od Fadila Suljevića, da su ga ubili
22 motkama. Jer Fadil Suljević je bio sa njime u sobi, i njih dva
23 su samo bila u jednoj sobi. Kada su izvodili mene i Sinanija u
24 šumi na streljanje, Sinani je bio vezan za jedno drvo, ja sam
25 bio vezan za drugo drvo. Ruke su nam bile vezane. Čuo se kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 27

1 su pitali, je li hoće da prizna da je sarađivao sa Srbe, on je
2 reko da ne, da nikada nije sarađivo. A družio se, čoveka znam,
3 u kafani sedeo i u albanskim kafanama, i u srpskim kafanama.
4 Onda čuo se jedan pucanj.

5 E sad, ja tu ne mogu, tu su dve verzije. Onda je došo
6 meni, jedna osoba od vojnika. "Otvori usta, [BRISANO]!" Ja
7 sam otvorio. "Hoćeš da priznaš da si bio saradnik, i kao agent
8 za miliciju i za vojsku?" Ja nikada to nisam bio, ja sam bio
9 šumar, koji sam šumu čuvo. Onda je škljocnuo praznim
10 pištoljem. Znači, škljocno je, metak nije bio, i reko mi je
11 "Ubićemo te kad budeš došo kao prst!" Njima je bilo mučenje
12 moje najviše.

13 P. Želeo bih da se vratim sad na Fadila Suljevića --
14 Sudeljevića [kao što je prevedeno], i šta vam je on rekao o
15 tome kako je ubijen Osman Sinani. On nam je rekao da je ubijen
16 motkama, ali da li vam je rekao ko je ubio Sinanija?

17 O. Suljević samo mi je reko da je po naredbi, da je to uvek
18 naređivao Fadil -- ovaj, Latif Gashi. Pošto je -- mi smo bili
19 pod njegovoj kontroli, pod Latif Gashija. Jer tu je bilo više
20 njih grupa, ko je u vojsci.

21 P. Za koji trenutak ćemo govoriti o Latiju -- Latifu
22 Gashiju, ali za trenutak da se koncentrišemo na to šta vam je
23 Fadil Suljević rekao o smrti Osmana Sinanija. Da bude sasvim
24 jasno, da li vam je Fadil Suljević rekao ko je na smrt
25 pretukao Osmana Sinanija motkama? Da li vam je on to rekao?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 28

1 O. [Nema prevoda] A ko je naredio, to ne znam. Znači da ga
2 je tu vojska ubila.

3 P. O kojoj vojsci govorimo?

4 O. OVK.

5 P. Kada vam je to Fadil Suljević rekao?

6 O. Pa to mi je reko posle našeg izvođenja, jedno par dana,
7 možda jedno, jedan, jedne sedmice, jedno šest, sedam dana
8 kasnije, nego kad smo izvođeni na streljanje. Ja ne znam da li
9 je Fadil Suljević bio zarobljenik, ili je radio sa nas, za tu
10 zarobljenima kao neki islednik, šta ja znam. Njega niko nije
11 tuko, niko ga nije dirao, on je živeo, i uvek je mogo sa svima
12 on da priča, ali mi nismo.

13 Ja, recimo, nisam smeo sa nikim da pričam. Samo ako dođe
14 Latif Gashi da me ispituje, ja sam mogao da pričam. Ili sa
15 Suljevićem kad su me posle sastavili, to mi je rekao Suljević
16 vani kad smo izlazili, wc-e je bio vani, toalet, i on je bio
17 vani, i to mi je reko -- da je on ubijen motkama, i da nema
18 više Osmanija, pošto su oni bili dva u sobi.

19 P. Na kojoj lokaciji se sve to događalo? Na kom mestu?
20 Pomenuli ste u svojoj izjavi Bare, Bajgoru. Gde se ovo sve
21 događalo?

22 O. U Bajgori.

23 P. Svedoče, sada bih malo da promenim temu. U svom
24 svedočenju pred istražnim sudijom iz 2002. godine -- za koji
25 trenutak ću navesti referentne brojeve -- vi ste pomenuli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 29

1 nešto o vojnom sudu Oslobodilačke vojske Kosova.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] I želeo bih da vam citiram neke
3 odlomke. U verziji na engleskom, to je SPOE00123186 do
4 00123218 RED, stranica 20 i 21, SPOE0012305 to SPOE00123206.
5 Što se tiče albanske verzije, odgovarajuće stranice su 23 i
6 24, i SPOE00123244 do SPOE00123245. Nije neophodno da se taj
7 dokument predočava na ekranu.

8 P. Svedoče, u tom iskazu, u tom -- pred istražnim sudijom,
9 vi ste rekli sledeće o tom vojnom sudu:

10 "P. Da li ste vi pred vojnim sudom saslušani na
11 odgovarajuć i primeren način?"

12 A vi ste odgovorili:

13 "Tamo jeste bio vojni sud i rekli su da će da me tamo
14 izvedu. Stigli smo do škole u Bajgori. Ne znam šta se desilo,
15 a onda su me vratili nazad."

16 I nešto slično ste rekli i u pripremnom razgovoru. To
17 stoji u belešci sa tog razgovora, koji smo mi obelodanili
18 Odbrani u stavu 25 [kao što je prevedeno].

19 Da li ste vi učestvovali u svojevrsnom suđenju, vojnom
20 suđenju, prekom sudu, dok ste bili u zatvoru pod kontrolom
21 OVK-a?

22 O. [Nema prevoda]

23 P. U belešci sa pripremnog razgovora, i tokom našeg
24 razgovora u petak, vi ste rekli da u jednom trenutku ste
25 dovedeni u školu, koja je blizu fabrike HDZ. Da li se toga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 30

1 sećate?

2 O. Sećam se tog.

3 P. Hvala. Recite Sudu šta se desilo?

4 O. Tu su me odveli dva vojnika kod škole, tu je negde i
5 fabrika blizu, HDZ. Rekli su da je to sud, preki sud. Ušli smo
6 u jednoj prostoriji, tamo je sedeo neki stariji čovek, nekih
7 svojih 70 godina. I reko je da je sudija, upitao me zašto sam
8 ovde. Ja sam reko da ne znam. I kad sam reko njima da ne znam,
9 onda me je neko udario ovde za vratom, ja sam pao i više dalje
10 ništa nisam znao.

11 P. Gde je to bilo? U mestu Bare, u Bajgori?

12 O. U Barama.

13 P. Da li se sećate otprilike kada se to desilo?

14 O. Pa ne mogu tačno datum, to je već 24, 25 godina kako je
15 prošlo. Tačnog datuma ne mogu da se setim. Samo je negde -- ne
16 mogu tačno da, da se setim.

17 P. U redu je. Ako se nečega ne možete setiti, samo slobodno
18 recite da se ne sećate. Hvala.

19 Rekli ste da su vas izveli pred jednu osobu, rečeno vam
20 je da je on neka vrsta sudije. Da li ste prepoznali tog
21 čoveka? Da li se on predstavio? Da li je rekao kako se zove,
22 ili koji mu je nadimak?

23 O. Ništa.

24 P. Ako se sećate, recite nam za šta su vas optužili?

25 O. Sećam se lepo. Mene su optužili, kao da sam radio kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 31

1 agent, da sam radio za policiju, za vojsku i tako. A ne kao
2 šumar. Međutim, ja sam se samo bavio kao šumar. Čuvao sam da
3 se ta šuma ne bi uništila, da se ne bi sekla, i tako. Znači,
4 mene su smatrali kao da sam bio agent, a ne šumar.

5 P. Koji je bio vaš odgovor na te optužbe? Šta ste im rekli?

6 O. Nisam bio. Mene nije interesovalo ni vojska ni policija,
7 mene samo poso interesovo, i za to sam plaćen bio, da čuvam
8 šumu.

9 P. Koliko je otprilike trajalo to, takozvano, suđenje?

10 O. A pa nismo se razumeli, vi ste možda pitali na sudu tamo.
11 Na sud -- nismo se --

12 P. Oprostite, nisam bio jasan u svom pitanju. Izvinjavam se.
13 Dakle, govorimo o tome da ste bili izvedeni pred tog,
14 takozvanog sudiju u Barama. I mene interesuje koliko je trajao
15 taj proces tada? Koliko minuta ili --

16 O. Jedan minut, ništa više. On me upito da li sam radio --
17 samo me upito da li sam radio za policiju ili vojsku. Ja sam
18 reko: "Ne, ja sam šumar." I neko me udario to automatom,
19 kundakom. Ja sam pao, i dalje više ništa nisam znao. To je bio
20 kraj.

21 P. Pređimo sada na jednu drugu temu. Mislím da ste danas
22 pomenuli osobu koja se zove Latif Gashi, zar ne? Takođe ste
23 njega pomenuli u više iskaza.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nismo čuli odgovor.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 32

- 1 P. Koji je bio vaš odgovor na moje prethodno pitanje?
- 2 Ponoviću, pitanje je bilo, verujem da ste danas pomenuli osobu
- 3 po imenu Latif Gashi, je li tako? Da li je to tačno?
- 4 O. Tačno.
- 5 P. Gospodine Svedoče, ako -- kad vam postavim pitanje, nije
- 6 dovoljno da samo klimnete glavom, morate odgovoriti, morate
- 7 reći "da" ili "ne", ili malo objasniti svoj odgovor. U redu?
- 8 Nije dovoljno da samo klimnete glavom.
- 9 Svedoče, kada ste prvi put se sreli sa Latifom Gashijem
- 10 tokom zatočenja?
- 11 O. Da li mislite kad sam bio zarobljen?
- 12 P. Da, upravo to.
- 13 O. Latif Gashija sam prvi put saznao posle u Barama, posle
- 14 tri dana, kada je došao sebi Sadil -- Fadil -- ovaj Berisha,
- 15 Berisha kad je došo sebi. On mi je reko da njega je isto
- 16 toliko pretuko Latif Gashi. I mene znači, za nas dva je bio on
- 17 zadužen.
- 18 P. Da pojasnim. Da li govorite o Sabitu Berishi, koji je bio
- 19 takođe zatvoren sa vama?
- 20 O. Berisha. O Sabitu Berishi.
- 21 P. Upravo ste rekli da vam je Sabit Berisha rekao o tome
- 22 kako je došao, kako je povratio svest. Ali povratio svest
- 23 nakon čega?
- 24 O. Nakon njegove tuče. On, on je doveden u u nezavisnom
- 25 stanju, i bačen je pored mene, i reko "Evo ti srpski brat."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 33

1 P. Gde je to bilo?

2 O. U Barama, 21. avgusta.

3 P. Da razjasnimo. Vi ste prvi put čuli ime Latifa Gashija u
4 Barama, nakon što je pretučen Sabit Berisha. I kada je on
5 povratio svest, on vam je rekao njegovo ime. Da li sam vas
6 dobro razumeo?

7 O. Da.

8 P. Pored Sabita Berishe, da li je vam je još neko, dok ste
9 bili zatvoreni, rekao da se taj čovek zove Latif Gashi?

10 O. To sam posle saznao kad iz Bare su nas prebacili u
11 Bajgori, to mi je rekao Fadil Suljević. Pošto Fadil Suljević
12 je poznavao sve osobe. On je radio u DB u Prištini.

13 P. Šta vam je Fadil Suljević rekao o Latifu Gashiju, i o
14 njegovom položaju?

15 O. Rekao mi je da je on oficir. Da -- zašto me on toliko
16 tuko, kad ja ništa nisam skrivio, ja sam bio samo šumar.

17 P. Svedoče, pre nego što ste bili zatvoreni u Barama i
18 Bajgori, da li ste u nekom trenutku se sreli sa Latifom
19 Gashijem?

20 O. Ne znam, uvek kad su me izvodili, bili su mi oči vezane.
21 Ali po --

22 P. Da razjasnimo. Moje pitanje se odnosi na vreme dok ste
23 bili zatvoreni. Govorim o vremenu, o vremenu pre nego što ste
24 bili zatvoreni. Dakle, pre vašeg zatvaranja. Da li ste u nekom
25 trenutku se sreli sa Latifom Gashijem?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 34

1 O. Ne, ne mogu da znam, zato što su mi uvek bili oči vezani.

2 Ali, mogo sam posle da pretpostavim po glasu, da je to bio

3 uvek Latif Gashi na ispitivanju.

4 P. A ko je Hamdi Gashi?

5 O. Hamdi Gashi, to je stric od Latif Gashi. On je bio šumar.

6 P. Kako ste poznavali Hamdija Gashija?

7 O. Skupa smo radili. On je bio šumar, Hamdi Gashi.

8 P. Da li ste ikada pre, dakle, govorim o vremenu pre nego

9 što ste bili zatvoreni, da li ste ikada odlazili do Hamdija
10 Gashija?

11 O. Nisam razumeo pitanje.

12 P. Tokom nedelja, meseci ili godina, pre nego što ste bili
13 zatvoreni, da li je bilo prilika da biste vi posetili Hamdija
14 Gashija kod njega kući?

15 O. I spavao sam kod njega više puta, kod Hamdija Gashija.

16 P. Gde je živeo Hamdi Gashi?

17 O. Zvano mesto Dobri Dol.

18 P. Kažete da je on stric Latifa Gashija, zar ne?

19 O. Da.

20 P. Kada ste odlazili u posetu Hamdiju Gashiju, da li ste
21 ikada tamo videli Latifa Gashija?

22 O. Možda jedno dva puta, ali u dvorištu. Osobno ga ja nisam
23 poznavao.

24 P. Na suđenju protiv Latifa Gashija i drugih, 2002., 2003.,
25 2009., i kasnije ste Tužilaštvu 2019. rekli, da je Latif Gashi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 35

1 bio komandant u OVK-a. Da li je to tačno?

2 O. Tačno.

3 P. Recite Sudu, na osnovu čega ste vi zaključili da je Latif
4 Gashi bio komandant OVK-a? Šta ste videli konkretno?

5 O. Sva naređenja koja se izvršavala, koje je naređivo, to je
6 naređivo Latif Gashi. Znam recimo osobe šest, koje su bile
7 posle zarobljene sa mnom, da je naređivo vojsku da ih odvede
8 da idu da kopaju bunkere. I to sam najviše mogo da saznam od
9 Suljevića, Fadila Suljevića, zato što Fadil Suljević je
10 poznao svaku osobu. On je radio u DB u Prištini, i znao je
11 svakog, ko šta radi.

12 E sad, da li je Fadil bio zarobljen, ili je postavljen
13 među nama na ispitivanje, to ne mogu da tvrdim.

14 P. Da razjasnimo par stvari. Da li je u nekom trenutku Fadil
15 -- Gashi je vama rekao da je Latif Gashi komandant?

16 O. Da.

17 P. A kada vam je Fadil Suljević to rekao?

18 O. U Bajgori.

19 P. Takođe ste pomenuli da je šest osoba bilo odvedeno po
20 naređenju Latifa Gashija. Možete li malo ispričati Sudu šta se
21 tada desilo?

22 O. Kad je -- ja nisam znao gde su ih odveli, ali posle mi je
23 reko Suljević da ih, da ih vode da kopaju bunkeri, u šumi.

24 P. Da porazgovaramo o tom događaju. Da li ste vi videli da
25 je Latif Gashi izdao neka naređenja tom prilikom?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 36

1 O. On je naredio da -- bili su par vojnika da ih odvedu da
2 kopaju bunkere u šumi. To je naredio Latif Gashi vojsci.
3 Vojska ih je odvela, i uveče ih je vratila nazad u sobu.

4 P. Da li ste vi lično videli kako je Latif Gashi izdao
5 naređenja vojnicima OVK-a, da se odvedu, sprovedu ti civili da
6 kopaju bunkere? Da li ste vi lično to videli, kako on izdaje
7 naređenje?

8 O. Tu su u istoj sobi, u sobi gde smo ležali, tu, tu im je
9 izdavo naređenje. To nisam znao šta ih je, šta je naredio, ali
10 to mi je preveo Suljević, da, da oni idu da kopaju bunker. Ja
11 nisam mogo, pošto sam bio pretučen. Ja i Berisha nismo mogli
12 da idemo da kopamo bunker. Mi smo toliko bili pretučeni, da
13 nismo mogli da idemo. I to mi je isto i Berisha Sinani preveo,
14 da su oni otišli da kopaju bunkere.

15 P. Ali to je bilo, dakle, u vašem prisustvu, u vašem
16 prisustvu je Latif Gashi izdao to naređenje? Da li je to ono
17 što nam kažete?

18 G. KEHOE: [Prevod] Prigovor, sugestivno pitanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod]

21 P. Dakle, vi ste bili prisutni kada je Latif Gashi izdao to
22 naređenje. Da li je to tačno?

23 O. Tačno je, u istoj sobi gde smo ležali. Tu je naređivao.

24 P. U iskazima koje ste dali pred sudovima 2002., 2003.,
25 2009. godine, vi ste rekli da vas je pretukao Latif Gashi. Da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 37

1 li je to tačno?

2 O. Tačno je da je naređivao. A pošto sam imo povezane oči,
3 možda me je i pretuko, to ne mogu nikad -- To su znači dvije
4 verzije. Da je naređivao, to znam, jer on je bio zadužen. I
5 možda me je nekad i pretuko. Ali 21., ja mislim da je on isto
6 učestvovao u toj tuči, avgusta, kada sam bio dosta ubiven ja,
7 i ovaj Berisha. Uveče, mi smo toliko bili pretučeni, i ja
8 mislim da je i on bio tada u, u toj tuči.

9 P. Da li ste čuli kako Latif Gashi izdaje naređenje da vas
10 tuku? Da li ste to čuli?

11 O. Ne, ništa. Samo su odjedanput uleteli u sobu. Kako smo
12 stajali, kako sam -- ja nisam mogao da stojim -- ali na
13 kolenima. Samo su počeli da me tuk tuku pendrekom, i onda
14 puškama, onda sam pao. Koliko smo tučeni, to ne mogu da znam.
15 Ali, čuo sam i glas Latifa Gashija tu. E sad, šta je rekao on,
16 to nisam ni razumeo, nisam ni znao albanski.

17 I znam da je naišla osoba koja je rekla, "Pustite, ja ću
18 da ga ubijem, mamu mu srpsku jebem." Oni su izašli, on je
19 ostao, i samo četiri puta me je ošamario. I otišli su, toliko
20 znam.

21 P. Da li ste čuli da je Latif Gashi naredio da neko drugi
22 bude pretučen, pored vas?

23 O. Pa najverovatnije, pošto -- sigurno je, zato što smo bili
24 nas dvoje tu, sa Sabitom Berishom.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, na trenutak bi se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 38

1 posavetovao sa kolegom, jer moj sistem ne funkcioniše, pa ne
2 mogu elektronskim putem da se dopisujem s njim.

3 [Konsultacije Tužilaštva]

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, hvala vam na
5 strpljenju. Izvinjavam se zbog ovoga.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod]

8 P. Svedoče, pređimo sada na jednu drugu temu.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim Sudskog službenika da na
10 ekranu prikaže izjavu, ERN oznaka je U0023926 do U0023928, a
11 verzija na engleskom je sa istim brojem, ali na kraju imamo -
12 ET.

13 P. Svedoče, u registratoru je to pod tabulatorom broj 7.
14 Svedoče, molim da pogledate ovaj dokument sa leve strane. Da
15 li prepoznajete ovu izjavu?

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] I molim da se svedoku prikaže
17 datum u zaglavlju, to je relevantno.

18 P. Svedoče, da li prepoznajete ovaj dokument?

19 O. Ovaj dokument ja nisam potpisao. Ne.

20 P. Ovaj dokument je od 26. septembra 1998. godine, a tog
21 dana ste pušteni iz zatočeništva. Da li je to tačno?

22 O. Tačno je da sam pušten, a dokumenat nisam ja ovo -- to
23 nije moj dokumenat. To ne znam ko je davao.

24 P. U ovom dokumentu, kao što vidite, piše, u gornjem levom
25 uglu piše, da ga je, da je taj dokument izdat u Podujevu. Moje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 39

1 pitanje je, da li ste se tog dana sreli sa srpskim
2 policajcima?

3 O. Sreo sam se, jeste. Ali to je možda bilo pola minuta.

4 Izjave nikake ja nisam mogo da dam, zato što ja sam toliko bio
5 bolestan, da uopšte nikake izjave nisam davo. Sutradan u
6 novinama je pisalo, u štampi, kako sam ja pobego iz UČK, šta
7 ja znam, u novinama je pisalo. Međutim, to ja veze nemam
8 nikakve s tim.

9 To ja uopšte, taj dokumenat, nisam nigde dao izjavu.

10 P. Razumem. Možete li ukratko Sudu reći, kako ste se tog
11 dana osećali, fizički i psihički?

12 O. Pa, da vam kažem da skoro nisam ni znao za sebe. Toliko
13 sam bio bolestan. A i fizički, i nisam mogao uopšte taj
14 dokumenat ja da dam nikome. I nisam ni dao, to tvrdim 1000%.
15 Ko je napisao, ne znam.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije
17 potreban, može se ukloniti sa ekrana.

18 P. Svedoče, ja bih vam sada pokazao jednu drugu izjavu.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] I molim da se na ekranu prikaže
20 dokument broj 112054 do 112058. To je verzija na srpskom, to
21 je original. A prevod na engleskom ima istu oznaku, ali ima -
22 ET oznaku na kraju. Molim da se oba dokumenta prikažu na
23 ekranu.

24 P. Svedoče, sa leve strane na ekranu imate verziju na
25 srpskom ovog dokumenta. To je službena beleška o informativnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 40

1 razgovoru koji je obavljen 1. oktobra 1998. godine. Mi smo u
2 ovom dokumentu govorili tokom našeg pripremnog razgovora, kada
3 smo se videli u petak prošle nedelje. Da li se sećate da smo
4 razgovarali o ovom dokumentu? Recite mi, da li se sećate da
5 smo razgovarali o ovom dokumentu?

6 O. Da.

7 P. Ovaj dokument, kao što sam rekao, je od 1. oktobra 1998.
8 To je bilo šest dana nakon što ste pušteni iz zatočeništva
9 OVK-a. Recite Sudu, kako ste se osećali tog dana, 1. oktobra
10 1998.? Da li ste se osećali upravo onako, kao što ste nam
11 rekli pre par trenutaka?

12 O. Vrlo teško sam se osećao. Možda neke stvari sam ispustio,
13 jer toliko sam tada bio bolestan i uznemiren da, da nisam, da
14 nisam možda sve mogo da kažem. Nisam se ni sećao. Nisam mogao
15 ni tih jedno, ajde da kažem, mesec dana, ni sa svojom
16 familijom nisam mogao da pričam, sa svojom decom, sa ženom.

17 P. Savršeno je to razumljivo. Da li se možda sećate, da li
18 ste odvedeni u to vreme u neku zdravstvenu ustanovu?

19 O. Jeste, vodili su me u zdravstvenu ustanovu.

20 P. A koja je to bila zdravstvena ustanova?

21 O. To je bilo u Prokuplju, bolnica. To vodili su me na
22 nervnoj bazi.

23 P. Ova izjava nosi datum 1. oktobar 1998. godine. Približno
24 u to vreme, sećate li se kada su vas odveli u tu bolnicu? Da
25 li je to i dalje bilo u oktobru mesecu, da li je to bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 41

1 nekoliko dana kasnije? Da li se približno sećate?

2 O. Pa ne mogu da se setim. Samo znam da je bilo, nije mnogo
3 bilo kasno, nego kad su me pustili.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim Sudsku sluzbenicu da
5 pređemo na poslednju stranicu ovog dokumenta, u obe verzije,
6 112058. Mislím da je to broj stranice.

7 P. Svedoče, ovo je poslednja stranica ove beleške, i pod
8 rimskim brojem V, kaže se sledeće. Možete i vi da pročitate u
9 sebi, a i ja ću vam pročitati naglas. Citiram:

10 "Evidentno je da je izvor još uvek u nervnom rastrojstvu,
11 sa teškim povredama rebara i bubrega, još uvek nesvestan da se
12 nalazi na slobodi."

13 Da li to dobro odražava kako ste se vi tada osećali?

14 O. Nisam vas razumeo dovoljno. Možete da ponovite još
15 jedanput?

16 P. Kako da ne.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, možda ću ponovo
18 pročitati ovaj odlomak.

19 P. Ne morate da gledate u ekran, možete samo da slušate ovaj
20 prevod koji ćete dobiti. Dakle, govorimo o ovoj belešci koja
21 je sastavljena 1. oktobra 1998. godine. I u toj belešci
22 postoji jedan pasus pod rimskim brojem V, koji se odnosi na
23 vas lično, i na vaše stanje. I tu piše:

24 "Očigledno je da je čovek još u nervnom rastrojstvu, sa
25 teškim povredama rebara i bubrega, i još uvek je nesvestan da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 42

1 se nalazi na slobodi."

2 Da li je to, što je napisano u toj belešci, da li to
3 odražava kako ste se vi zaista u to vreme osećali? Da li je to
4 dobar prikaz vašeg tadašnjeg stanja?

5 O. Da, to je dobar prikaz.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo da se kratko
7 posavetujem sa kolegama.

8 [Konsultacije Tužilaštva]

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala vam na strpljenju. Nije mi
10 preostao još veliki broj pitanja.

11 P. Svedoče, moje poslednje pitanje u vezi sa ovim
12 dokumentom, U ovoj izjavi koju ste, dakle, dali 1. oktobra
13 1998. godine, vi niste Latifa Gashija pomenuli po imenu. I
14 niste pomenuli ni drugog komandanta, koji se zove Nuredin
15 Ibishi. Zbog čega to njihova imena niste pomenuli, možete li
16 to da objasnite Sudu?

17 O. Pa, tada kad sam davao izjavu, ja sam dosta bio i
18 zaboravio. Nisam još bio dovoljno svesan, jel i dosta sam se
19 lečio. Tako da posle znam, kad sam već bio oporavljen, ja sam
20 onda znao za komandanta Nударin -- [nejasno] Ibishi i Latif
21 Gashi.

22 P. Kažete da ste zaboravili. Možete li da objasnite Sudu,
23 zašto vi tačno niste pomenuli ta imena? Kažete da ste imali
24 zdravstvenih poteškoća, i fizičkih i mentalnih. Da li je to
25 možda razlog zbog kojeg niste pomenuli ime Latifa Gashija i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 43

1 Nuredina Ibishija?

2 O. Neki razlog zbog bolesti, i nisam mogao da, da pomenem
3 Latif Gashi i Nudarin -- Ibishi.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Sudska službenica može ovaj
5 dokument da ukloni sa ekrana. A molio bih da se predoči jedan
6 drugi dokument, koji nosi ERN broj 113511 do 113522. To je
7 verzija na srpskom jeziku. A molim da se sa desne strane
8 postavi isti taj dokument, ali u prevodu na engleski, i dakle,
9 sa oznakom isti broj, pa -ET. Ako ima nekih poteškoća, ne
10 moramo ni da prikazemo dokument, ništa strašno.

11 P. Svedoče, prošle nedelje, u četvrtak 15. juna, vi ste
12 dostavili Tužilaštvu medicinsku dokumentaciju koju ste doneli
13 iz Srbije. Da li se toga sećate?

14 O. [Nema prevoda]

15 P. O čemu je reč? Kakva je to dokumentacija, koju ste vi
16 nama dali u četvrtak? Recite nam ukratko.

17 O. Sudska medicina koja je dala iz Niša, koju je tražio
18 opštinski sud u Prokuplju. Moju sposobnost.

19 To je tražio sud u Prokuplju. Sudsku medicinu. Da li sam
20 sposoban ili nisam, i od čega bolujem.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. Uopšte uzev, da li se ta dokumentacija odnosila na vaše
23 fizičko zdravstveno stanje?

24 O. Jeste, na moje zdravstveno stanje se odnosilo.

25 P. Da li se u toj dokumentaciji takođe govorilo i o vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 44

1 duševnom stanju, vašem mentalnom stanju?

2 O. Jeste.

3 P. Da li je ta dokumentacija povezana sa zatvaranjem i
4 maltretiranjem koji, kojima vas je izložila OVK-a, 1998.
5 godine?

6 O. Da.

7 P. U dokumentaciji se navodi, na tri različita mesta, da ste
8 vi u tri navrata bili hospitalizovani zbog psiholoških
9 problema, u odeljenju za neuropsihijatriju, u Kliničkom centru
10 u Prokuplju. Je li je to tačno?

11 O. Tačno je.

12 P. Kada se pogleda ta dokumentacija, uopšte uzev, tu se
13 govori i o fizičkim problemama [sic], polomljena rebra, bolovi
14 i kočenje u donjem delu kičme, problemi sa bubrezima, problemi
15 sa urinarnim traktom. Da li su svi ti zdravstveni problemi
16 povezani sa vremenom koje ste vi proveli u zatvoreništvu?

17 O. [Nema prevoda]

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim da se ova
19 dokumentacija prihvati u spis. Mi smatramo da je relevantna,
20 da je svedok potvrdio autentičnost dokumentacije, koja ima
21 dokaznu vrednost [sic] -- vrednost, a takođe potkrepljuje
22 iskaz svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo da označimo
24 u svrhu identifikacije, ali dok ne dobijemo zvanični prevod,
25 nećemo prihvatati u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 45

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mislím da je prevod već spreman,
2 i obelodanjen Odbrani, ali došlo je do nekih tehničkih
3 problema, pa zato nije učitán u sistem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čim bude dokument
5 učitán u sistem, mi ćemo doneti konačnu odluku.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 P. Svedoče, sada bih prešao na poslednju temu kojom ćemo se
8 baviti u današnjem glavnom ispitivanju. Molim da se na ekranu
9 predoči dokument koji nosi broj, odnosno oznaku SITF00243117-
10 SITF00243117-ET. To je verzija tog dokumenta na engleskom
11 jeziku. A albanska verzija je nešto obimnija. U pitanju su
12 stranice od SITF00243091 do 00243150. A potrebna nam je
13 stranica 27. Mislím da pred očima imamo verziju na srpskom i
14 na engleskom, ali molim da se sa leve strane predoči verzija
15 na engleskom jeziku, koja nosi oznaku SITF00243091 do
16 00243150. Reč je o jednom opširnijem dokumentu. I molim
17 stranicu 27. Da to je to. To je dokument koji mi je potreban.
18 Veliko vam hvala.

19 P. Svedoče, pred očima vidite sa leve strane jedan dokument
20 na albanskom. Isti dokument je na engleskom sa desne strane. U
21 registratoru pred vama, dokument je pod tabulatorom 11. Ne
22 želim opsežno da razgovaramo o ovom dokumentu. Možete li samo
23 da mi kažete, da li su lični pojedinci -- da li su vaši lični
24 podaci ovde tačno navedeti -- navedeni? Da li su vaše lično
25 ime i prezime ovde tačno navedeni?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 46

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] U stvari, izvinite. Možda bismo
2 mogli da pomognemo svedoku, možda će mu biti lakše da pogleda
3 štampani dokument. Tu postoji i verzija na srpskom. Tabulator
4 11, moliću.

5 P. Svedoče, pogledajte ovaj dokument u registratoru, i
6 budite ljubazni pa odgovorite na moje pitanje. Ne morate da
7 gledate šta je na ekranu, to treba da posluži Odbrani i Sudu.

8 Da li su u ovom dokumentu tačno navedeni vaše ime i
9 prezime?

10 O. Tačno.

11 P. A ime vašeg oca?

12 O. Aleksandar.

13 P. Pogledajte u dokument, ovde u registratoru. Da li je
14 tačno navedeno?

15 O. [Nema prevoda]

16 P. I isto pitanje za datum i mesto vašeg rođenja. Da li se
17 tačno navode u ovom dokumentu?

18 O. Tačno je. Ali, ovaj dokumenat ja nisam napiso.

19 P. Pozabavićemo se time za koji trenutak. Da li je i vaša
20 nacionalnost tačno navedena u dokumentu?

21 O. Tačno. Srbin.

22 P. A adresa? Tadašnja adresa stanovanja?

23 O. To je, to je adresa na kojoj sam ja stanovao u Podujevu,
24 tačno. Za vreme mog rada.

25 P. A naziv vašeg poslodavca, preduzeće "Javor" iz Podujeva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 47

1 Da li je to tačno navedeno?

2 O. [Nema prevoda]

3 P. Da li ste vi zaista neko vreme radili u Sloveniji, kao
4 što piše u tom dokumentu?

5 O. Tačno je. Radio sam 22 i po godine na pošti.

6 P. Pri dnu stranice, navodi se podatak o Hamdiju Gashiju,
7 koji je radio sa vama. Da li je taj podatak tačan?

8 O. Tačan da je radio sa mnom. Šumar je bio.

9 P. Ja razumem da vi niste lično napisali ovaj dokument, ali
10 da li ste vi sve ove informacije dali OVK-a, dok ste bili u
11 zatvoru?

12 O. Ne, toga se ja ne sećam da sam dao. Oni su imali moju
13 ličnu kartu.

14 P. Dok ste bili zatvoreni, da li ste vi bilo koji svoj lični
15 podatak naveli OVK-a?

16 O. Ne, oni su imali moju ličnu kartu.

17 P. Ali, da li su od vas ikada tražili da potvrdite te
18 podatke, da li se vi zovete tako i tako, da li vam se tako
19 zove poslodavac, da li je to vaš datum rođenja, mesto rođenja,
20 i tako dalje?

21 O. E, to nisu tražili od mene.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo jedan trenutak strpljenja, i
23 onda ću verovatno privesti kraju.

24 [Konsultacije Tužilaštva]

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ovim se završava moje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 48

1 glavno ispitivanje.

2 P. Hvala vam, Svedoče.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 Sudska službenica želi da ispravi zapisnik.

5 Možete li to sada da učinite?

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske
7 veze] Da, hvala, Časni Sude. Ranije sam broj dokaznog predmeta
8 P195 dodala pridruženom dokaznom -- predlogu, čije je
9 prihvatanje u spis traženo pod ERN brojem U0010504-OU0010504
10 [kao što je prevedeno]. Međutim, taj dokument je prethodno već
11 dobio broj dokaznog predmeta 567 [kao što je prevedeno], na
12 osnovu odluke o usvajanju dokaznih predmeta nezavisno od
13 svedoka. Prema tome, broj P195 je broj koji će biti dodeljen
14 belešci sa pripremnog razgovora, koja nosi ERN brojeve 113598
15 do 113603. A broj P1596 [kao što je prevedeno] je oslobođen
16 [sic], i biće dodeljen sledećem broju.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 Izvolite, gospodine Laws.

19 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

20 Ispituje Zaštitnik žrtava:

21 P. Dobro jutro, Svedoče.

22 O. Dobro jutro.

23 P. Svedoče, mi smo se već upoznali, pa vam je već poznato da
24 sam ja Zastupnik žrtava u ovom predmetu. I ja ću vam postaviti
25 nekoliko pitanja. U redu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 49

1 O. U redu.

2 P. Nadam se da vam je jasno kako ovde teče postupak. Naime,
3 Sudije su već pročitale vaše izjave, i svi su pročitali sve o
4 tome šta se vama dogodilo u zatvoru, kako ste bili
5 premlaćivani, kako ste bili izvedeni na streljanje, u kakvim
6 ste uslovima držani. Dakle, svi smo sa tim upoznati, i nadam
7 se da neće biti potrebno da o tome sada i dalje ponovo
8 podrobno govorimo.

9 O. Ne.

10 P. Međutim, želeo bih da vam postavim nekoliko pitanja o tom
11 vremenskom periodu, koje ste proveli u zatvoru. Moje prvo
12 pitanje glasi ovako. Kakav je za vas bio osećaj kada ste
13 proživeli tih 55 dana u zatočeništvu OVK-a? kako ste se
14 osećali?

15 O. Prvo da ispravim, 56 dana. To je bilo vrlo teško. To je
16 bilo prvih dana bez hrane. Tamo gde sam, gde smo ležali, gde
17 sam ležao, to je negde u šumi, to je napravljeno negde dva sa
18 metar, kao bunker. Tu, tu smo, tu sam samo ja ležao, gde su me
19 odvodili na saslušavanje, to ne znam, u nekoj prostoriji, jel
20 zato što sam imao povezane oči.

21 Tamo u toj prostoriji gde su me saslušavali, oni su bili
22 svi maskirno, imali su maskirna, maske na licu, tako da ja
23 nisam -- Meni su odvezivali oči, ali ja nikog nisam mogo da
24 prepoznam, zato što su imali maske na lice, maskirne kape i
25 čarape.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 50

1 P. Dozvolite mi da vas ovde prekinem. Ne želim da budem
2 grub, ali mi sve te pojedinosti već znamo. Sve smo to
3 pročitali. Ja vam ne postavljam pitanja sa idejom da nam vi
4 sve to ponovo ispričate.

5 Ja vam postavljam pitanje sa sledećom idejom. Kada bi
6 trebalo kratko, u svega nekoliko reči da nam kažete, kako ste
7 se vi osećali kad ste kroz sve to prolazili, ne šta vam se
8 dogodilo, događaj po događaj, nego kako ste se vi intimno u
9 sebi osećali tokom tih 56 dana, da nam to ukratko kažete.

10 O. Teško sam se osećao. Nekada kad sam bio premlaćivan,
11 nisam ni znao za sebe. Znači, to su bile teške stvari, koje ne
12 mogu sve da objasnim.

13 P. Pre nekoliko trenutaka, Tužilac vas je pitao kakvo je
14 bilo vaše psihološko, duševno stanje. I vi ste odgovorili, "Pa
15 ja gotovo uopšte nisam ni znao gde sam, ni ko sam." To stoji
16 na stranici zapisnika 39, u 22. redu. Rekli ste, "Takoreći,
17 više nisam znao ni ko sam, ni šta sam." Možete li nešto više o
18 tome da nam kažete, o tom osećaju?

19 O. Pa, samo se sećam najviše, kad su mi ovaj papir, da me
20 puste kući, da potpišem da ne odem nikad više na Kosovo, i da
21 nisam biven i maltretiran, to mi je tri puta ponovio Latif
22 Gashi. Ako budem potpisao, pustiće me. Ako ne, možda mi se
23 desi i smrtna kazna. Ja sam to potpisivao, ili nisam ni --
24 recimo, možda je velika greška što sam to potpisivao, ali bio
25 sam u takvoj situaciji velikoj, teškoj situaciji, i meni je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 51

1 bilo milo da živim još. Možda da nisam potpisao to, možda bi me
2 ubili, kao što je napominjao Latif Gashi.

3 P. Hvala. Rekli ste nam da ste se lečili u bolnici zbog
4 stanja u kojem ste se nalazili, i vidimo iz vaše medicinske
5 dokumentacije, da su vama postavljene dijagnoze, da patite od
6 depresije i od anksioznosti, i da su vam dati lekovi kako bi
7 vam pomogli da se borite sa takvim stanjem. Da li je to tačno?

8 O. Tačno je, da.

9 P. Kako se danas osećate, Svedoke [sic]? Da li još uvek
10 pijete lekove, ili više niste na lekovima?

11 O. Lekovima pijem, jer imam dokaz, doneo sam. Ja bez lekove
12 ne mogu da živim. Znači, ja lekove dok budem u životu, ja
13 moram da ih koristim.

14 P. Takođe smo iz dokumentacije koje je dostavilo Tužilaštvo
15 videli, to je dokument SPOE00209 -- [kao što je prevedeno],
16 strana 19, ne moramo predočavati taj dokument. Mi smo iz te
17 dokumentacije vidimo, da vi niste sposobni za rad zbog svega
18 što ste preživeli, je li to tačno? Ta odluka je donesena u
19 januaru 2001. godine, dakle pre puno godina. Da li vi od tada
20 niste više bili radno sposobni.

21 O. U radnom odnosu ja nikada nisam više bio od kad su me
22 pustili iz zarobljeništva, jer nisam bio sposoban više. Jel'
23 ima dokument tu -- dokument sam dao, da sam odmah naslednje
24 [kao što je izgovoreno] penz -- kao invalid. Invalidsku
25 penziju datu. Ja mislim da to rešenje poseduje tu Sud.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 52

1 P. Da, hvala vam.

2 G. LAWS: [Prevod] Nemam više pitanja za svedoka. Hvala.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Umesto da
4 započnemo ispitivanja g. Kehoa, ići ćemo sada na pauzu.
5 Nastavićemo sa radom u 11:30h.

6 Molim poslužitelja da isprati svedoka iz sudnice.

7 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8 G. STRONG: [Prevod] Izvinjavam se. Samo želim da najavim
9 stranama u postupku da će nam biti potrebno znatno manje od
10 sat i po, koliko smo najavili za ovog svedoka. Mislim da će
11 nam trebati manje od 15 sveduka [sic].

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi, g. Kehoe?

13 G. KEHOE: [Prevod] Pa, meni će trebati manje-više sat
14 vremena. Možda nešto više od sat vremena.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g. Roberts.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Slično kao i Branilac g. Veselija,
17 najviše 15 minuta.

18 G. ELLIS: [Prevod] Slično je i sa mnom, Časni Sude.
19 Mislim možda oko pola sata, kako sada stvari stoje.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem se
21 svima na ažuriranim podacima.

22 --- Pauza u 10:57h

23 --- Nastavak sa radom u 11:30h

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada smo na javnoj
25 sednici. Molim da se uvede svedok u sudnicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 53

1 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li me čujete,
3 Svedoče? G. Kehoe sa ove strane će vas sada ispitivati.

4 Izvolite, g. Kehoe.

5 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Unakrsno ispituje g. Kehoe:

7 P. Ja ću vas oslovljavati sa "Svedoče". Nije to nikakav znak
8 nepoštovanja prema vama, već iz predostrožnosti. Kao što vam je
9 Sudija Smith rekao, Svedoče, ukoliko ne razumete moje pitanje,
10 slobodno zatražite da ga ponovim. A, ako odgovorim na -- ako
11 vam postavim pitanje a vi niste završili sa odgovorom, moje
12 prethodno pitanje, ja se izvinjavam, slobodno mi recite da
13 niste završili sa odgovorom i završite onda odgovor.

14 Da li ste me razumeli?

15 P. Postavio bih vam nekoliko pitanja o vašem hapešnju,
16 Svedoče, koje se odigralo 2. avgusta 1998. Rekli ste nam da
17 ste bili u šumi, da ste radili kao šumar, u kraju koji se zove
18 Velika Reka, da li je to tačno?

19 O. Tačno.

20 P. I, vi ste tada bili naoružani, zar ne?

21 O. Ne, ja sam -- svaki šumar je imao oružje. I ja sam imao
22 pištolj.

23 P. Koliko ima šumara u tom kraju?

24 O. 11.

25 P. I, u suštini vi ste se šetali šumom, i vaš zadatak je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 54

1 bio, da se starate da nema nekegalne seče šume, zar ne?

2 O. Da.

3 P. Uniforma srpske vojske je maslinastozelena, zar ne?

4 O. Nisam, nisam razumeo pitanje.

5 P. Kažete da je vaša uniforma bila zelena, vas, kao šumara,
6 a uniforma srpske vojske je maslinastozelene boje, zar ne?

7 O. Pa, više je siva. Više je siva uniforma -- srpske vojske.

8 P. Pročitaću vam.

9 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo SPOE00123186 do
10 SPOE00123123218, mene interesuje stranica 205 na engleskom.
11 Mislim da je to ista stranica i u verziji na srpskom.

12 P. Pitanje Tužioca je:

13 "Kao šumar, da li ste nosili uniformu?"

14 Vaš odgovor je:

15 "Da."

16 Pitanje: "Da li je uniforma bila drugačija od
17 policijske?"

18 Odgovor: "Naravno, naša je zelene boje."

19 Pitnje: "Zatim, da li je uniforma ista kao i vojna?"

20 Odgovor: "Drugačija je. Naše šumarske uniforme su zelene,
21 a vojna je maslinastozelene boje."

22 Da li su vam postavljena ta pitanja i da li su to bili
23 vaši odgovori?

24 O. Da.

25 P. Vi ste se šetali u zelenoj uniformi i vi ste saznavali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 55

1 informacije koje su važne za srpske vlasti, na primer u
2 pogledu dejstava OVK, ili mesta gde se nalazi civilno
3 stanovništvo, da li je to tačno?

4 O. Ne, nikakve informacije ja nisam davao nikome.

5 P. Pročitaću vam --

6 O. -- Da čuvam šumu, da, da nema lega -- nelegalna seča. Jer
7 dosta se je šuma gore sekla.

8 G. KEHOE: [Prevod] Pročitaću vam komentar jednog svedoka
9 Tužilaštva, koga se jutros spomenuli, to je Nujredin Ibishi.
10 Pogledajmo SPOE000888341 do 0008888352, na stranici 88349.

11 P. Nemamo verziju na srpskom, pa ću vam pročitati.

12 "Gospodina Ibishija su pitali u vezi sa [BRISANO]
13 [BRISANO], mi smo dobili izveštaj, da je on intervenisao
14 koristeći jedno lako oružje, pištolj, sa jednog od naših
15 položaja u Potoku gde je bio zatočen. Treba da dodam, da su
16 lovci i šumari vrlo dobro poznavali taj položaj, i ponekad
17 informisali srpsku paravojsku o tome, usled čega je došlo do
18 masakra u tom kraju. Mi smo dobili informacije po kojima su
19 mnogi među njima, dali važne informacije Srbima o položaju
20 civilnog stanovništva i o vojnim aktivnostima."

21 Moje pitanje je koliko često ste prijavljivali srpskim
22 vlastima šta su -- izveštavali srpske vlasti o vojnim
23 aktivnostima OVK?

24 O. Nikada ništa ja nisam izveštavao.

25 P. Vaš iskaz je dakle dat tokom tog vremena, dok ste radili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 56

1 kao šumar. Vi nikada niste prijavili bilo kakva kretanja
2 civilnog stanovništva kosovskih Albanaca, niti prijavili nešto
3 o vojnim aktivnostima OVK. Vi nikada srpskim vlastima niste
4 prijavili ništa tako, zar ne? Vi ste --

5 O. Ja sam prijavio srpskim vlastima, da se pesak sa civilnim
6 kamionima vozio u Bajgori, da se spremaju za neki bunker. Dok
7 to oni nisu prihvatili, nikad više nisam ni išao da
8 prijavljujem.

9 P. Vi ste srpskim vlastima javili, da civili, pročitacu šta
10 ste izjavili:

11 "Ja sam prijavio srpskim vlastima, da se odvozi pesak u
12 civilnim kamionima u Bajgori, i da oni pripremaju neke
13 bunkere."

14 Kada ste vi prijavili to u pogledu zidanja bunkera?

15 O. Pa, to je u početku 1998.

16 P. Pre nego što su vas uhapsili 2. avgusta, vi ste srpskim
17 vlastima prijavili da se pesak prenosi civilnim kamionima,
18 kako bi kosovski Albanci podigli rovove, odn. ne, bunkere. Da
19 li sam vas dobro razumeo?

20 O. Dobro ste, tačno je.

21 P. Kada su vas uhapsili u to vreme, a vi znate -- vi ste
22 znali tada da OVK, odn. civili prave bunkere, vi ste znali da
23 se odvija rat između OVK i srpskih vlasti. Da li ste to znali?

24 O. Znao sam od kolega, od kolega šumara Albanaca.

25 P. Dakle, to je ratno vreme, 2. avgusta, vi ste već bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 57

1 dostavili informacije o tome da OVK zida bunkere, i vi ste se
2 šetali šumom u zelenoj uniformi i imali ste oružje u tom
3 trenutku. Da li sam dobro prikazao stvari?

4 O. Jeste, ali oružje od prvog dana svaki je imao i Albanac,
5 svaki, šumar, oružje. I Srbin i Albanac je posedovao oružje.
6 Šumar.

7 P. Govorićemo o ovome detaljnije, ali vi ste odgovarajući na
8 pitanje mog kolege iz Tužilaštva, rekli nešto kada vam je on
9 pokazao izjavu od 26. septembra 1998. godine, i tu izjavu je
10 sačinio policajac koji se zove Zlatomir Zilić [ako je
11 prevodilac dobro čuo].

12 O. -- Izjavu ja nisam napisao. Ovaj, nisam dao nikada izjavu
13 tu. Je li sutra -- to je bilo 26-tog. 27-mog je pisano u
14 novinama kako sam ja pobegao u UÇK i ne znam, svašta je
15 pisalo, dok ja tada nisam ni znao o sebi, a ne da dajem
16 izjave. Nikakve izjave na nisam dao.

17 P. Svedoče, vi jeste otišli u stanicu policije 26. septembra
18 1998., zar ne?

19 O. Jeste, ali ni -- oni su me odvezli, jer ja nisam mogao ni
20 da hodam. Do policajca -- autobus me je odvez'o.

21 P. I, vi Zlatomiru Simiću ste rekli, da OVK zida bunkere,
22 zar ne? 26. septembra?

23 O. Ne. 26-tog ja nisam rekao njemu. Mi smo se svađali kad --
24 ja sam to njemu prije rek'o. Prije možda dva meseca, tri. Da
25 se bunker pripravlja -- ne --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 58

1 P. Da se osvrnem na izjavu koju ste dali Tužilaštvu.

2 G. KEHOE: [Prevod] To je izjava koja ima oznaku
3 ERN070629, drugi deo, prevod na -- engleskom, stranica 16, 13
4 i 14, a u verziji na srpskom, isti ERN broj, drugi deo,
5 stranica 5, 12 do 18, a u verziji na albanskom isti ERN, drugi
6 deo, stranica 6 -- do 13 [kao što je prevedeno].

7 Mogli bismo ovo da pokažemo na ekrenu, ali tu se navodi
8 ime svedoka, ukoliko je u redu da se vidi njegovo ime.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije.

10 G. KEHOE: [Prevod] Onda ću samo pročitati i neću
11 pročitati ovaj deo gde se pominje njegovo ime.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, za zapisnik da
13 kažem, da je to dokazni predlog 193.2.

14 G. KEHOE: [Prevod]

15 P. Pročitaću vam šta tu piše. Tu vam je Tužilac postavio
16 pitanje:

17 "Svedoče, da li se sećate", dakle vama se obraća, "da li
18 se sećate, da ste razgovarali sa srpskim policajcem u stanici
19 u Podujevu, 16. septembra 1998., i konkretno sa komandantom
20 stanice policije u Podujevu Zlatomirom Simićem.

21 "26-tog septembra 1998.?"

22 Vaš odgovor je: "Došao sam u stanicu u policiju, rekao
23 sam mu da on nije ljudsko biće, već da je pas."

24 Pitanje: "Na koga mislite?"

25 Odgovor: "Na komandanta, zato što sam mu rekao šta se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 59

1 tamo dešava i da zidaju bunkere itd., a on me je izbacio iz
2 kancelarije."

3 Da li ste, oprostite, da li su vam postavljena ta
4 pitanja, da li ste vi dali te odgovore na pitanja koja vam je
5 postavilo Tužilaštvo?

6 O. Samo, samo to što ste vi pročitali, da nije čovek i da me
7 je izbacivao, to sam mu rekao i nikakva dalja nisam ja dao --
8 ništa nisam dao dalje odgovore.

9 P. Vi ste Tužilaštvu, odgovarajući na njihova pitanja rekli
10 da:

11 "Zato što sam mu rekao šta se tamo dešava i da zidaju
12 bunkere itd."

13 Da li ste Simiću 26. septembra rekli da OVK zida bunkere?

14 O. Ne. Ne, tada nisam. Samo sam mu rekao da nije čovek i
15 šteta da je komandir milicije.

16 P. Kada je od vas uzet ovaj iskaz i od vas je traženo da
17 kažete istinu, vi nama sada kažete da kada ste Tužilaštvu, dok
18 ste obavljali razgovor sa Tužiocem, rekli:

19 "...ja sam mu rekao šta se tamo dešavalo i da zidaju
20 bunkere, itd."

21 Dakle, kada ste to rekli Tužilaštvu, vi tada niste
22 govorili istinu, da li je to ono što sada kažete Sudu?

23 O. A, ali ja sam to govorio prije mog zarobljenništva, prije
24 jedno tri meseca da se radi o bunkerima, a ne onog, a ne 26-
25 tog tog komandiru.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 60

1 P. Nažalost, Svedoče, to nije ono što ste izjavili Tužiocu.
2 U ovom razgovoru piše da kada ste pušteni 26-tog i otišli
3 istog dana do stanice policije, vi ste rekli u policiji da OVK
4 zida bunkere. Da li je to tačno?

5 O. Nije tačno. To tvrdim da nije tačno.

6 P. Takođe ste rekli, da je taj razgovor sa policajcem
7 Simićem, da vi zapravo uopšte s njim tog dana niste
8 razgovarali, da li to kažete?

9 O. Nisam ni mogao da razgovaram.

10 G. KEHOE: [Prevod] Vratimo se na izjavu SPOE00123186 do
11 123289. Ne, oprostite, pogrešna referenca. To je U002-3926 do
12 003928. To je isti ERN broj i u verziji na srpskom.

13 P. Molim da pogledamo malo ovaj dokument. Mislim da ova
14 izjava ima tri stranice, i tu se detaljno navodi vaše hapšenje
15 itd.

16 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo sada stranicu br. 2 i
17 sledeću stranicu.

18 P. Ova izjava, koja ima dve i po stranice, koju je uzeo
19 Zlatomir Simić, gde je on dobio u stvari tu informa -- gde je
20 on dobio te podatke, ako ih nije dobio od vas?

21 O. Taj komandir od mene to nije dobio, zato što sutradan, ja
22 sam još jedanput ponovio, sutradan je pisalo u novinama kako
23 sam ja pobeg'o u OVK. Ja nisam pobeg'o. Ja sam dobio papir
24 koliko sam bio zarobljen, a komandiru ja to nikada nisam dao,
25 g. Simiću, ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 61

1 P. A, gde je on dobio te informacije, da li znate?

2 O. To ne znam gde je dobio, te informacije, to ne mogu da
3 znam.

4 P. Da li je izmislio?

5 O. -- papiru je pisalo -- u novinama, kako sam ja pobeg'o od
6 -- kako sam mogao da pobegnem, kad ja nisam mogao ni da hodam.
7 Ja sam pušten sa papirima. Ne znam ja komandir to gde je dobio
8 i šta je dobio. Vi kažete da njemu niste govorili u bunkerima.
9 No, pogledajmo sada detaljnije ovaj dokument konkretno.

10 O. -- govorio prije toga, prije jedno tri meseca, možda
11 četiri. Prije nego od mog zarobljeništva.

12 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo raniju jednu stranicu. To
13 je 2397 do 28. Mislim da je to pri dnu stranice.

14 P. Služben -- policajac Simić piše o OVK i kaže da:

15 "Pitanje koliko ih je bilo po njegovoj proceni i koje su
16 oružje imali on, a misli na vas, je rekao da je bilo oko 30
17 policajaca u tamnoplavim uniformama, koji su se prema njima --
18 koji su prema njima bili izuzetno korektni, i preko 1000 sa
19 zelenim maskirnim uniformama. Od naoružanja, on to može da
20 potvrdi jeste da svaki deseti ima puškomitraljez sa
21 redenicima, verovatno 7.9 milimetara, minobacača 20 do 30
22 komada, većih mitraljeza, misleći na 12.7 milimetara, oko 7
23 komada, preko 100 ručnih minobacača koje nije mogao da opiše,
24 i nije znao da da opis. Takođe je napomenuo da je video jedan
25 bestrzajni top."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 62

1 Da li je tačno da ste ispričali g. Simiću o tom
2 naoružanju?

3 O. -- čno nije. Ni uopšte ja simiću to nisam ispričao.

4 P. Sve što je navedeno u ovom izveštaju koji je sastavio
5 simić, su informacije koje vi njemu niste ispričali, da li je
6 to ono što nam kažete?

7 O. To, to uopšte nije tačno, što je tu napisano, što je
8 Simić da izjave, komandir.

9 P. Da li je bilo 30 policajaca?

10 O. To ne znam. Bilo ih je možda i više. Ja to nisam mogao da
11 brojim.

12 P. Da li je bilo 1000 pripadnika u zelenim maskirnim
13 uniformama?

14 O. Bilo ih je dosta vojnika i to ne znam. Broja nisam mogao
15 to da brojim. Koliko ih je bilo i šta ih je bilo.

16 P. Kada su sa vama razgovarali iz DB-a 29. septembra, zar
17 niste tada naveli iste brojke, 30 policajaca i otprilike 1000
18 vojnika?

19 O. U septembru.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] U septembru, 29. septembra.
21 Mislite da mislite na 1. Oktobar.?

22 G. KEHOE: [Prevod] Ne, 29-ti.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite.

24 G. KEHOE: [Prevod]

25 P. Da li je to tačno, gospodine, da ste tada naveli iste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 63

1 brojke, 30 policajaca i 1000 pripadnika OVK?

2 O. To se ne sećam.

3 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo 112054 do 112058, na
4 engleskom pogledajmo prvu stranicu i onda ćemo pogledati
5 sledeću. Mislim da nemamo prevod na srpski ovog dokumenta.

6 I nešto bih ispravio, razgovor je vođen 29-tog, a
7 izveštaj je od 1-vog. Moja greška, u tom smislu, vi ste u
8 pravu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 G. KEHOE: [Prevod] Zahvaljujem se kolegi.

11 P. Gospodine, ovo je izveštaj od 1. oktobra, odnosi se na
12 razgovor koji ste vodili 29-tog.

13 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo stranicu 112057.

14 P. I vi ste srpskim vlastima izneli ove informacije, zar ne?
15 Svedoče?

16 O. Šta sam izneo srpskim vlastima?

17 P. Vi jeste dali ovu izjavu srpskim vlastima, zar ne?

18 O. Ali, šta sam dao u toj izjavi, šta sam dao u toj izjavi?

19 P. Pred vama je gospodine. Izjava koja je pred vama.

20 Pogledajmo prvu stranicu ponovo. Ovo je izjava u kojoj vi
21 niste pomenuli Latifa Gashija ili Nuredina Ibishija. Da li se
22 sećate da vas je Tužilaštvo pitalo o tome?

23 O. Kako Tužilac? Mož' da mi ponovite to za Tužioca?

24 P. Ovo je dokument koji je bio vama predočen prepodne.

25 Tužilac ga vas je predočio i niste li vi potvrdili, da ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 64

1 dali ovu izjavu srpskim vlastima 29-tog. Ovo je -- dokument je
2 od 1-vog, ali vi ste izjavu 29-tog, da li je to tačno?

3 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo 112057 i tu kažete:

4 "Na osnovu onoga što sam video, bilo je otprilike 1000
5 pripadnika OVK i preko 30 policajaca, policajci imaju drugu
6 uniformu i crne košulje, a trenutno su smešteni u selu Popov,
7 u jednoj školi, blizu zaseoka Potok."

8 Da li ste to izjavili srpskim vlastima 29-tog?

9 O. Da, to sam izjavio, ali već tada sam došao malo sebi.
10 Tada mi bilo lakše i malo sam došao sebi.

11 P. vi ste srpskim vlastima naveli isti broj policajaca,
12 tridesetoro, i isti broj pripadnika OVK, upravo isti broj koji
13 je i sinoć naveo nakon -- u razgovoru koji je -- naveo kao
14 podatke koji su navedeni u razgovoru sa vama, 26. septembra,
15 da li je to tačno.

16 O. Ja to Simiću nisam rekao. Odakle Simiću podaci, ne znam,
17 a ovo jesam rekao. Jel' -- al' Simiću ne znam odakle to.

18 P. A, da li bi se moglo reći, da čim ste mogli, vi ste
19 srpskim nadležnim organa [sic] naveli podatke o broju
20 ljudstva, o tipovima naoružanja i gde se nalaze položaji OVK.
21 To su uradili čim ste za to bili kadri, je li to tačno?

22 O. Kako mislite da sam naveo to, u koje vreme? Nisam dobro
23 razumeo pitanje.

24 P. Ponoviću. Kad god ne razumete, samo mi recite, pa ću ja
25 se truditi da ponovim. Čim ste pušteni na slobodu, vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 65

1 obavestili srpske nadležne organe o broju ljudstva, o broju i
2 tipu naoružanja, i odbrambenim položajima. I o tome gde su
3 stacionirane jedinice OVK. Naveli ste da su se nalazile u selu
4 Popovo u školi, nedaleko od saseoka Potok. I sve te
5 informacije ste vi preneli srpskim nadležnim organima, čim ste
6 pušteni na slobodu, je li to tačno?

7 O. -- a ne. To je kasnije. To je kasnije navedeno. A tada
8 ne, jer tada nisam ni mogao da navodim i da, da znam. Ali,
9 slažete se da je ova izjava koju ste dali 29-tog, tu izjavu
10 jeste dali srpskim nadležnim organima, 29. septembra. Dok ste
11 se nalazili u zatvoru, postavilo se pitanje, da li ste imali
12 neke kontakte sa srpskim državnim organima. Govorim o Miki
13 Janakoviću i o Tomislavu Petkoviću, ako je prevodilac dobro
14 razumeo imena.

15 O. Ne, ne, nikak'e uopšte nisam imao kontakt. Nisam imao
16 kontakte dok sam bio u pritvoru, sa nikim.

17 P. Ali, vama su postavljana pitanja o tim pojedinicama
18 [sic], kada vas je OVK saslušavala, je li to tačno?

19 O. Tačno je. Latif Gashi me je saslušavao i pitanje Miće
20 Petrovića, to je čovek koji je radio u DB, u Prištini, i tada
21 mi je saopštio prvom prilikom da će ga ubiju. I oni su ga
22 ubili negde tamo u, u septembru ili u oktobru. Ja mislim da je
23 u septembru -- oktobru mesecu, on je ubiven.

24 P. Jedan od ljudi sa kojima ste bili u zatvoru, zvao se
25 Sabit Berisha, je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 66

1 O. Tačno.

2 P. Niste bili u zatvoru sa nekim ko se zvao Sabit Krasniqi?

3 O. Ne, ne. Da vam kažem, bili su i posle dosta, ali ja nikad
4 nis -- sa mnom niko nije pričao. Nije ni smeo sa mnom da
5 pričaju u zatvoru.

6 P. Razumem, ali koliko je vama poznato, Sabit Berisha je i
7 sam bio saradnik srpskih nadležnih organa, je li to tačno?

8 O. Tako je rečeno, da je bio. Tačno je. E sad, da li je bio
9 ili nije, ja ne znam, ali tamo je navedeno da je bio saradnik
10 srpskih -- ja to ne mogu da tvrdim, da li je il' nije. Je li
11 nje -- rečeno mu je, i to mi je rekao Berisha da nađena neka
12 dokumentacija od nekih generala iz Beograda. Sad, šta je to
13 pisalo, kako, to ja ne znam.

14 P. Da li vam je poznato, da ga policajac Simić naziva našim
15 doušnikom, kada govori o Sabitu Berishi?

16 O. Ne znam.

17 P. U vezi sa Sabitom Berishom, pomenuli ste da je ovaj imao
18 neke dokumente, da kada su izvršili pretres njegove kuće,
19 pronašli su neku dokumentaciju, koja se tiče srpskih generala
20 u Beogradu, je li to tačno?

21 O. Da, to mi je on sam rekao.

22 P. A, ti srpski generali su bili ljudi sa kojima je on
23 saradivao, je li to tačno?

24 O. Ne znam. Tamo, on je rekao da su mu našli, ali da li je
25 saradivao ili nije, ne znam. To ne znam. Ali, najverovatnije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 67

1 da je saradivao kad su ga uhapsili.

2 P. Pominjali ste i još jednog čoveka, koji se zove Fadilj
3 Suljević, je li tako?

4 O. Da.

5 P. Jutros ste nam rekli, a to je strana zapisnika 35, redovi
6 16 do 18, rekli ste:

7 "Da li je i Fadil bio zarobljen, ili su ga stavili među
8 nas, kako bi nas ispitivao, to sad ja ne mogu u vezi s time da
9 se izjasnim."

10 To ste danas izjavili, je li tako?

11 O. Da.

12 P. Fadilj Suljević se vratio da vas vidi, kada je otišao i
13 šta je, on je to bio u uniformi OVK, ili kako?

14 O. 27. avgusta, ujutru 28-mog, došao je u uniformi da se
15 pozdravi sa mnom i rekao mi je da će mi pomoći da me oslobode.

16 P. I on je bio obučen u uniformu, za koju ste vi smatrali da
17 je uniforma OVK, je li tako?

18 O. -- rekao da, da će da ode u OVK. On mi je to rekao, Fadil
19 Suljević.

20 P. I, kada sad razmišljate o tom vremenu, vi ne znate da li
21 vam je Suljević govorio istinu, ili je zapravo od vas
22 pokušavao da izvuče neke informacije, je li to tačno?

23 O. To ne mogu da potvrdim. Ne znam da li je tačno ili nije.
24 Dobro, da pređemo na razgovor koji ste vodili 29. septembra,
25 a, beleška o tom informativnom razgovoru je sačinjena 1.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 68

1 avgusta.

2 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se dokument ponovo predoči na
3 ekranu 12054 do 12058, strana 12057.

4 P. Vi tu kažete:

5 "Kako sam ja mogao da primetim pripadnika OVK ima oko
6 1000 članova i policajaca preko 30. Policajci imaju drugu
7 uniformu i crne košulje, a da trenutno su smešteni u selo
8 popovi u jednoj školi, u jednoj školi blizu zaseoka Potok.
9 Vojnici, oficiri nose iste uniforme, koje su uglavnom sašivene
10 u fabrici u selu bare S.O. Kosovska Mitrovica. Njihovi
11 komandanti nisu imali činove, ali se znalo ko je ko, i strogo
12 je poštovana hijerarhija. Pouzdano znam da je jedan od
13 komandanata bio iz Velike Reke", kraj citata.

14 Pored toga što ste Srbima dali ove informacije, da li ste
15 rekli nešto više o kopanju rovova i građenju bunkera?

16 O. Ne, jer ja nisam išao nikada, mene nikada nisu odveli da
17 ja kopam bunkere. Išli su oni drugi zatvorenici, koji nisu
18 pretučeni. Ja i Berisha nismo mogli da idemo na kopanje
19 bunkera. I ne znam koliko je iskopano i šta je urađeno.

20 P. Da li ste rekli srpskim organima, da OVK kopa bunkere?

21 O. Jesam, date --

22 P. I, rekli ste im na kojim mestima se nalaze ove oružane
23 snage, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Dok vas je OVK držala u zatočeništvu, vi ste optuženi da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 69

1 ometate njihov ustanak, tako što ste informisali srpske
2 nadležne organe. Je li to tačno?

3 O. Ne, to nije tačno da sam informisao. Ja sam samo bio
4 šumar i čuvao šumu. Mene nije interesovalo ko je šta.

5 P. Zar vi pre nekoliko dana niste rekli Tužilaštvu, kada je
6 od njega traženo, da li je optužen, da li je -- kada je od
7 njega traženo da razjasnimo da li je -- kada je od njega
8 traženo da razjasnim da li je bio optužen da ometa oružani
9 ustanak Albanaca, da ste vi to potvrdili, da su oni vas za to
10 optužili, ali da su te optužbe netačne. Da li taklie [sic] --
11 da li je vas OVK za to optužila?

12 O. Tačno je da su me optužili kao špijuna, da sam
13 špijunirao, ali ja to nisam radio.

14 P. Ali, jeste sve ove informacije dali srspskim nadležnim
15 organima što se tiče broja ljudstva, naoružanja, defenz [sic]
16 -- od -- odbrambenih položaja i mesta na kojima su
17 stacionirane različite snage. Vi jeste sve te informacije dali
18 sprskim organima?

19 O. To sam dao posle zarobljeničtva. Kad sam bio pušten iz
20 zarobljeničtva.

21 P. Da sada pređemo na drugu temu i da govorimo malo o Osmanu
22 Sinaniju. Vi ste nam rekli da je on navodno saradivao sa
23 Srbima, je li to tačno?

24 O. To je rečeno, ali to -- ne znam da li je saradivao. On je
25 bio učitelj, mada njega poznajem, on je bio po srpskim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 70

1 kafanama, kao i ja sam isto po albanskim kafanama isto išao.
2 Znači, to ne znam da li je on saradivao sa Srbe ili ne. Ja sam
3 Osmana Sinanija, poznajem ga iz Podujeva. On je rodnom iz
4 Murgule. Inače, on je -- on je iz Bare katone [sic] --
5 prebacili u Bajgoru, mene su stavili u nji -- u njegovu sobu
6 gde je bio Osman Sinani i Suljević.

7 I upitao me kad ostavili me u sobi, je li sam živ. Tamo
8 je pisalo kaže u njihovu Bujku, da sam ubiven i bačen u bunar.
9 To mi je rekao Osman Sinani. A, Suljevića -- u tog trenutka su
10 izvili vani, na nekom saslušanju, šta je bilo ne znam. Posle
11 sat vremena Suljevića su vratili u sobu, i mene su prebacili u
12 drugu sobu, gde je bio Sabit Berisha. I još njih 5 ili 6, ne
13 znam nekih, odakle su ih doveli, ne znam, zarobljenika.

14 P. Što se tiče odlaska sa Sinanijem u šumu, vi ne znate da
15 li je on streljan u šumi?

16 O. Tu su dve varijante. Pucano je, video nisam da je ubiven,
17 ali meni je potvrdio Fadilj Suljević. Posle par dana, pošto ga
18 nije nije bilo u sobi, kako, da li je on radio za UÇK, to ne
19 mogu da znam, da tvrdim, on mi je potvrdio da je ubiven
20 motkama od -- gde smo tamo ležali, u Bajgori, od te zgrade, za
21 nekih 500 metara. Jedan hrast, to je bila livada i on mi je
22 pokazao da je tu bio vezan i ubiven.

23 P. Ja želim da vam skrenem pažnju na činjenicu, da je
24 izvršena veštačenje sudske medicine nad telom sinanijevim, i
25 on nije poginuo od strelne rane. Da li vam je to poznato?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 71

1 O. Kako, kako, nisam --

2 P. Ja vam predočavam dokaz. Izvršena je -- izvršteno [sic]
3 je veštačenje sudsko-medicinsko. To su organizovali srpski
4 nadležni organi. I to veštačenje je pokazalo, da Sinani nije
5 poginuo od metka. Da li vi za to znate?

6 O. Pa, zato tvrdim -- zato mi je rekao da je ubiven motkama.
7 Fadilj Suljević mi je rek'o. A, da nije ubiven, nego ubiven je
8 motkama, tučen, i ubiven.

9 P. To je isti Fadilj koga ste pominjali na strani 35 za --
10 današnjeg zapisnika. Rekli ste niste sigurni da li je Fadilj
11 takođe bio zarobljen, ili su ga smestili među vas, kako bi vas
12 on ispitivao. To je isti čovek. O istom čoveku govorim.

13 O. -- O istom se radi. Isti čovek.

14 P. Da li se sećate da ste rekli Tužilaštvu da vam Fadilj
15 Suljević nije rekao šta se desilo Osmanu Sinaniju, da li se
16 toga sećate?

17 O. Ne. Toga se ne sećam.

18 P. Pa, skrenuću vam pažnju -- izvinite, nisam nameravao da
19 vas prekinem.

20 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite i izvinjavam se i sudijama.
21 Izvinite, jeste završili odgovor, ili ste hteli još nešto da
22 dodate?

23 O. Ne, samo ono -- [nejasno]

24 G. KEHOE: [Prevod] Da pogledamo stranu 07069 u verziji na
25 engleskom, prvi deo, odn. to je broj dokumenta, strana 21, 15

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 72

1 i 19, a u verziji na srpskom, isti ERN broj, prvi deo, strana
2 19, 21 i 25, što se tiče albanskog, isti ERN broj, prvi deo,
3 strana 21, redovi od 19 do 25.

4 P. Ovo je ispitivanje, koje je Tužilaštvo vodilo sa vama i
5 vi kažete:

6 "...razgovarao sam sa Suljevićem, Suljević je znao da ne
7 zna ništa o njemu, o Sinaniju, premda je Suljević znao sve.

8 "P. U vezi sa Osmanom Sinanijem?"

9 "O. On je znao sve."

10 "P. Da li je on vama rekao šta se dogodilo Osmanu
11 Sinaniju?"

12 "O. Ne. Samo je rekao 'Nema ga'."

13 Da li su vam postavljena ta pitanja, i da li ste vi dali
14 te odgovore, kada ste vodili razgovor sa Tužilaštvom?

15 O. To se ne sećam da sam dao takve izjave, samo znam da,
16 ovaj -- Suljević, znači nakon 4, 5 dana, tamo u Bajgori, rekao
17 mi je da ga nema, Osman Sinani, i rekao mi je: "On je sigurno
18 ubiven motkama".

19 P. Gospodine, izjava koju ste dali Tužilaštvu pre nekoliko
20 dana, je ov -- i danas ste takođe rekli, da su Senanija [kao
21 što je prevedeno] premlatili motkama. To vam je rekao neko ko
22 je možda bio doušnik, a možda i nije.

23 O. -- ket [kao što je izgovoreno] potvrdio.

24 P. Dakle, kada kažete da vam je Suljević to rekao, rekla vam
25 je to jedna osoba, Dakle, suljević, za koga vi niste sigurni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 73

1 da li je govorio istinu ili ne, je li to tačno?

2 O. Pa, odakle znam? Prvo ne znam da li je on bio zarobljen,
3 ili je bio postavljen za ispitivanje, ali ja sigurno, rekao mi
4 je garantovano, da je on suljevi -- ovaj, da je ovaj ubiven
5 motkama.

6 I taj Suljević mi je dao džemper, da je rekao i danas ga
7 čuvam, da se sećam njega, da mi je to poklonio Suljević, jer
8 nisam imao, bilo je hladno, i on mi je poklonio džemper jedan
9 -- Fadilj.

10 P. [Nije uključio mikrofoni]

11 Svedoče, kada je Tužilaštvo sa vama razgovaralo 4.
12 decembra 2019. godine, postavljeno vam je otvoreno pitanje, da
13 li vam je Suljević rekao šta se dogodilo Osmanu Sinaniju, a vi
14 ste na to odgovorili:

15 "Ne, samo je rekao da ga nema."

16 Dakle, to vam je izričito postavilo -- to je pitanje koje
17 vam je izričito postavilo Tužilištvo [sic] -- i vi ste
18 odgovorili da vam Suljević nije rekao šta je bilo sa
19 Sinanijem. To pitanje vam je postavljeno, i vi ste dali takav
20 odgovor.

21 O. Znam da sam rekao da je rekao da je rekao meni da je
22 ubijen no -- [nejasno]. Je li mogu da vam kažem, zapisi od
23 2009. godine, ne postoje. Na zadnje suđenje, ni jedan, svi
24 zapisi su odjedamput nestali, jer to stoji u ovim papirima. Ja
25 mislim da imate i vi tamo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 74

1 Znači, prethodna suđenja uopšte ne postoje. Papire su
2 nestale, a i dosta -- a mogu da vam kažem i dosta i
3 prevodioca, prevodiocima nisam verovao.

4 P. Svedoče, ja vam kažem da ova izjava koju sam vam maločas
5 pročitao, znači, pitanje vam je postavljeno: "Da li vam je
6 Suljević rekao šta se dogodilo Osmanu Sinaniju, a vi ste
7 odgovorili: "Ne. Samo je rekao da ga nema." To je izjava koju
8 ste vi dali 2019. Dakle, ne 2009., nego 2019. Specijalizovanom
9 Tužilaštvu i ja sam vam pročitao taj odlomak iz razgovora koji
10 ste vodili. Znači, to nisu razgovori ni sa EULEX-om, ni sa
11 UNMIK-om, to je izjava koju ste vi dali ovom Tužilaštvu 2019.
12 godine.

13 U toj izjavi, koju ste vi dali Tužilaštvu 2019., uopšte
14 se ne pominje da je on bio premlaćen i ubijen motkama, je li
15 tako?

16 O. Ne, toga se ja ne sećam. Toga se ja ne sećam, 2019., ne
17 sećam se.

18 P. Ja vama kažem, da su pred ovim sudom predloženi dokazi,
19 koji pokazuju da je Osman Sinani poginuo prilikom srpskog
20 granatiranja, u septembru 1998. u Bajgori. Da li vam je to
21 poznato?

22 O. Ne.

23 G. KEHOE: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
24 sednicu, jer moram da se osvrnem na iskaz jednog svedoka, koji
25 je svedočio na poluzatvorenoj sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 75

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

25 G. KEHOE: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 77

1 P. Da li je vaš iskaz, da srpske snage nisu granatirale
2 Bajgoru u septembru 1998. godine. Da li je to ono što nam vi
3 sada kažete?

4 O. Ne. Ja to ne znam da je srpska vlast granatirala. Ne. Ja
5 samo znam da je bio rat 1999. I ja ne znam kako je mogla
6 srpska vlast da granatira 1998. godine?

7 G. KEHOE: [Prevod] Pređimo sad na dokazni predmet P00167.
8 Molim da se taj dokaz prikaže na ekranu.

9 P. Gospodine, ovo je dokument o kom ste razgovarali sa
10 Tužiocem, i ovaj dokument vam je dao Latif Gashi, zar ne?
11 Rekli ste nam da ste u razgovorima sa osobama s kojima ste
12 bili zatočeni, vi ste saznali da je Latif Gashi bio glavni,
13 kako ste vi rekli u OVK. Da li je to tačno?

14 O. Tačno je.

15 P. I vi ste saznali da je Latif Gashi bio čovek koji je
16 organizovao zlostavljanje i ispitivanje. Da li je to tačno?

17 O. Tačno je.

18 P. Latif Gashi je vas ispitivao takođe, zar ne?

19 O. Da.

20 P. Latif Gashi vas je ispitivao na više mesta, zar ne?

21 O. Da.

22 P. I, vi ste pokazali na fotografiji Latifa Gashija, kada
23 vam je prikazano više fotografija, zar ne?

24 O. Da.

25 P. On vam je dostavio dokumenta o tome da ste pušteni na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 78

1 slobodu, i tu se navode uslovi vašeg puštanja na slobodu. Je
2 li to tačno?

3 O. Tačno je.

4 P. Vi ste govorili o svim tim informacijama u vezi sa
5 Latifom Gashijem u tri navrata, i pred sudom UNMIK-a, i pred
6 Okružnim sudom u Prištini. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 P. I, Latif Gashi je osuđen, zar ne?

9 O. Da.

10 P. I, osuđen je na kaznu zatvora, zar ne?

11 O. Da.

12 G. KEHOE: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude. Časni Sude,
13 nemam više pitanja. Hvala Svedoče.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 G. Strong.

16 G. STRONG: [Prevod] Nemamo više pitanja za ovog svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts?

18 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo pitanja.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

20 G. ELLIS: [Prevod] Ja imam nekoliko pitanja. Samo
21 trenutak.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

23 Unakrsno ispituje g. Ellis:

24 P. G. Svedoče, najpre bih vam pokazao dokazni predmet 194,
25 konkretno stranicu 17. Mislím da je ERN oznaka SPOE0092039.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 79

1 U februaru 2000., vas su lečili zbog depresije, da li je
2 to tačno?

3 O. Tačno.

4 P. I, na osnovu onoga što vidim u prom pasusu ovog
5 dokumenta, piše da ste:

6 "Primljeni na neuropsihijatrijsko odeljenje, zbog
7 pogoršanja osnovne bolesti, loše raspoloženje nesanica,
8 gubitak apetita, sve veća zaboravnost."

9 Da li to vidite?

10 O. Vidim.

11 P. Pre februara, vi ste već imali te simptome, uključujući
12 zaboravnost, ali u ovo vreme situacija, ali onda u ovo vreme
13 situacija se još pogoršala. Da li je to tačno?

14 O. Tačno je.

15 P. Da li su to simptomi koje osećate i dan-danas?

16 O. Da [jedva čujno].

17 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se sada na ekranu ponovo
18 prikaže U0023926 i prevod na engleskom nosi oznaku U002-3926-
19 ET.

20 P. G. Simić je sačinio ovaj dokument. G. Kehoe vam je
21 maločas pokazao ovaj dokument. Da li i dalje tvrdite, da vi g.
22 Simiću niste dali izjavu, ili ste jutros rekli Tužiocu da ako
23 jeste razgovarali s njim, razgovarali ste svega minut?

24 O. Ništa nisam ja dao te izjave i ako sam i sad i sad
25 tvrdim, možda minut razgovarao. Nikakve druge izjave ja nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 80

1 dao g. Simiću.

2 P. Pogledajmo zajedno ovaj dokument. U drugom pasusu koji
3 počinje rečima Dana, 2. avgusta 1998. godine, da li vidite taj
4 pasus u verziji na srpskom? Da li je tačno, da ste vi bili
5 zatvoreni 2. avgusta 1998-mog [sic], u blizini mesta zvanog
6 Dobra Voda?

7 O. Da. To je od Dobre Vode možda 500 metara u šumi, a tu sam
8 zarobljen, Dobra Voda, uhapšen.

9 P. Pogledajmo sledeći pasus. Tu vam je postavljeno pitanje o
10 više osoba, uključujući i Tomislava Petrovića i Miću Jovića.

11 Te dve osobe su osobe o kojima su vam postavljana pitanja
12 dok ste bili zatvoreni, da li je to tačno?

13 O. Tačno. Mića Jović je radio u 'De-Beju' [kao što je
14 izgovoreno], a Tomislav je radio kao policajac u Lužanama.

15 P. Da li je to informacija koju ste vi izneli g. Simiću u
16 septembru 1998. godine?

17 O. Ne, nisam. Ja sa Simićem nikada nisam imao nikakve
18 dodire.

19 P. Imam -- ne razumem gospodine, odakle je on dobio onda
20 informacije o tome da ste vi ispitivani u vezi sa te dve
21 osobe. Ako nije to dobio od vas, kako je to mogao da dobije,
22 od koga?

23 O. To ne znam.

24 P. I, dva pitanja u vezi sa Sabitom Berishom. Vi kažete da
25 je -- mislite da je on radio kao učitelj, je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 81

1 O. Tačno je.

2 P. I, mislili ste da je on iz sela Konjuševac? Molim da
3 pogledamo drugu stranicu ovog dokumenta. U drugom pasusu, gde
4 piše "posle izvesnog vremena", molim da pročitate u sebi šta
5 tu piše.

6 O. Ne znam, šta treba da, da odgovorim, na koja pitanja?

7 P. Pitanje je, da li je tačno da je došlo do jednog događaja
8 u selu Majance kad ste vi tu bili, kada je iz helikoptera, iz
9 minobacača ispaljena -- ispaljen, ispaljen projektil na zgradu
10 ispred koje ste vi stajali u tom trenutku?

11 O. Da.

12 G. ELLIS: [Prevod] I, poslednji pasus te iste stranice
13 molim. Mislim da se tu kaže da vam je Fadilj Suljević dao
14 džemper koji ste vi posle nosili. Da li je to tačno da vam je
15 on dao taj džemper?

16 O. I danas ga čuvam.

17 P. I, s obzirom na sve te pojedinosti koji se navode u ovom
18 dokumentu, da li vi i dalje tvrdite, da niste razgovarali sa
19 g. Simićem dana kada ste pušteni?

20 O. Tvrdim i danas.

21 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo poslednju stranicu
22 tog dokumenta, to je U00223928.

23 P. Tu piše:

24 "Obavljajući razgovor sa" -- neću pročitati ime,
25 "povremeno je dolazilo do izliva emocija kroz suze i plač.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 82

1 Suština je da je dosta iscrpljen, iscrpljen, ali dosta
2 priseban..."

3 Da li ste bili dosta prisebni kad ste razgovarali sa g.
4 Simićem 26. septembra 1998.

5 O. Pa, nisam uopšte razgovarao sa Simićem. To nije tačno da
6 sam razgovarao.

7 P. Razumem. I moje poslednje pitanje. Vi ste dostavili više
8 medicinskih dokumenta u petak kada ste se sreli sa Tužiocem, i
9 jedan od tih izveštaja je izveštaj veštaka, forenzički, sudski
10 izveštaj, sudske medicine, i mislim da ste rekli da je to bilo
11 urađeno za sud u nišu. Da li se sećate tog dokumenta, da li --
12 klimate glavom, da li sam u pravu?

13 O. Jeste u pravu. To je sudska medicina iz Niša.

14 P. Za koji postupak je pripremljen taj dokument?

15 O. To je tražio suda -- sud iz Prokuplje. Da li sam i dalje
16 bolestan ili zdrav.

17 P. Ali, na ko -- za koji postupak je bio potreban taj
18 izveštaj? Za koji sudski postupak?

19 O. To se vodilo zato što je 'Srbijašuma' [kao što je
20 izgovoreno] bilo i Kosovo. I to se tražilo, advokat je tražio
21 za neko oštećenje da bi dobio. I zato je traženu sudsku
22 medicinu.

23 P. Da li je to jedini postupak za obeštećenje u kojem ste vi
24 bili uključeni u Srbiji, a u vezi sa tim događajima?

25 O. Mislite na sudsku medicinu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 83

1 P. Ne, nego da li ste tražili obeštećenje u Srbiji u nekim
2 drugim slučajevima, a u vezi sa događajima koji su se odigrali
3 u avgustu i septembru 1998.

4 O. Za -- 1998. godine. Zato što je Kosovo bila 'Srbijašuma'.
5 To je sve bilo pod Srbiji.

6 P. Da li ste dobili obeštećenje nakon tih postupaka o kojim
7 ste nam sada govorili?

8 O. Dobio sam nešto malo.

9 P. Koliko?

10 O. 200,000.

11 P. 200,000 čega?

12 O. Dinara.

13 P. Kada ste dobili taj novac?

14 O. Pa, ne znam, to je negde bilo 2004., 2005., ne znam,
15 nešto tako. Nisam siguran za to tačno kad je bilo.

16 G. ELLIS: [Prevod] I, moje poslednje pitanje je pitanje
17 na osnovu kog se može utvrditi vaš identitet, pa molim da
18 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofona] Molim poluzatvorenu sednicu kako bi se zaštitio
21 svedok i neke -- ili identitet drugih lica.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa

21 radom u 14:30h.

22 --- Pauza za ručak u 12:51h

23 --- Nastavak sa radom u 14:30h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što

25 počnemo rad, imam jedno, jedan kratak usmeni naleg [sic], u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 85

1 vezi sa tekućim pitanjem.

2 I izdajem nalog Tužilaštvu, da Panelu, stranama i
3 postupku i učesnicima u postupku, dostave spisak od 12
4 predstojećih svedoka, sa spiska od 40 svedoka, i da taj spisak
5 dostave do petka, 30. juna 2023., u 16:00 časova.

6 Pored 12 predviđenih svedoka, Tužilaštvo će takođe
7 dostaviti spisak od 5 rezervnih svedoka, sa onog spiska od 40
8 svedoka. Taj spisak treba da bude sastavljen uz poštovanje
9 stava 74 naloga o vođenju postupka.

10 I to do petka, 7 jula 2023. godine. Odbrani i Zastupniku
11 žrtava će se dostaviti podaci u skladu sa stavom 76 naloga o
12 vođenju postupka.

13 Ovim se završava moj usmeni nalog.

14 A sada imamo nekoliko pitanja koje želi da postavi Sudija
15 Gaynor. Molim vas uvedite svedoka u sudnicu.

16 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, jeste li
18 spremni? U redu, sudije bi sada želele da vam postavе neka
19 pitanja. Prvi će vas ispitivati Sudija Gaynor.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, Sudija Smith.

21 Ispituje Sudski Panel:

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobar dan Svedoče. Koliko vi
23 dobro razumete albanski?

24 O. Pa, malo sam nekada znao, sada ne znam ništa. Prošlo je
25 25 godina. Ne znam. Prije sam znao malo, a sada ne znam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 86

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kada vam se Latif Gashi obraćao,
2 da li vam se on obično obraćao na srpskom?

3 O. Strogo na srpskom.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kada se drugima obraćao na
5 albanskom jeziku, da li ste vi obično bili u stanju da pratite
6 o čemu se vodi taj razgovor, na albanskom?

7 O. Nisam mogao da znam. Ne. Malo sam mogao da pratim. Ako bi
8 se nešto išlo da se radi, ili tako nešto, inače ovako ne.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dok ste bili zatvoreni u Barama i
10 u Bajgori, da li ste mogli da razlikujete ko je u vojsci, a ko
11 je u vojnoj policiji?

12 O. Jeste. Policija je nosila crna odela, a vojska je nosila
13 maskirna siva.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li ste mogli da procenite
15 ko kontroliše ko može da priđe zatvorenicima u Barama i u
16 Bajgori -- da li je to bila vojna policija ili vojska?

17 O. Policija. Vojna policija nas je čuvala.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada bih želela da se osvrnem na
19 dva događaja u kojima je došlo do pucnjave. Prvo, pucnjava
20 koja se tičala [sic] -- ticala Osmana Sinanija, a onda
21 pucnjava koja se tičala [sic] -- trojice Albanaca.

22 Kada je reč o ovom prvom slučaju, danas ste na strani
23 zapisnika 26 rekli sledeće:

24 "Kada smo Sinani i ja izvedeni iz šume na streljanje,
25 Sinani je bio vezan za jedno drvo, a ja sam bio vezan za drugo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 87

1 drvo. Bile su nam vezane ruke. I čuo sam kada su pitali hoćeš
2 li da priznaš, da si sarađivao sa Srbima, a on je rekao da
3 nije, da nikada nije sa Srbima sarađivao." Kraj citata.

4 Ti ljudi koji su vas odveli u šumu, da li su to bili
5 vojnici ili pripadnici vojne policije?

6 O. Vojnici.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Na kom jeziku su se oni obraćali
8 Sinaniju?

9 O. Više na srpskom je bio, da bih ja čuo, da bih se
10 zastrašio, da priznam, kada su Sinaniju govorili. Više na
11 srpskom su govorili.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, na kom jeziku su se obraćali
13 Sinaniju?

14 O. Više na srpskom, da bi ja mogao da čujem, da se ja
15 uplašio kada su njemu govorili da ćega ubiju, više na srpskom
16 da bi se ja uplašio, da ja priznam da sam bio kao agent.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koliko ste pucanja čuli?

18 O. Jedan. Jedan.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kada su vam skinuli povez sa
20 očiju, da li je bio dan ili noć?

21 O. Noć.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koliko je udaljeno od vas, bilo
23 drvo za koje je bio vezan Sinani, od vašeg drveta, za koje ste
24 vi bili vezani?

25 O. Oko metar. Tako oko jedan metar je bio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 88

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Vi ste prethodno izjavili da je
2 to pucanje na Sinanija moglo biti lažno streljanje. Moje
3 pitanje bi bilo sledeće. Da li je vama poznato da je OVK
4 vršila druga takva lažna streljanja?

5 O. E, to ze znam. To ne bih znao da li je isto tako radila
6 sa drugima.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Danas ste nam rekli, da je vama
8 Suljević rekao, da je citiram: "Sinani siguran na smrt
9 premlaćen motkama. Da li se sećate da ste nam to kazali?

10 O. Jeste, kako ne.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li vam je Suljević rekao da je
12 on bio lično prisutan, kada je Sinani premlaćen motkama?

13 O. Ne, to mi ništa nije rekao. Samo mi je rekao da ima
14 saznanja da je Sinani ubijen motkama. To mi je rekao Suljević.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li vam je Suljević rekao kako
16 je došao do tih saznanja, kako je on saznao da je Sinani
17 usmrćen motkama?

18 O. To ga ja nisam pitao, nisam ni smeo da ga pitam. Jel' ja
19 nisam znao da li je Sinani postavljen, da li je zarobljen ili
20 je postavljen tu da nas ispituje. Tako da ja o tome ne znam.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Po vašem mišljenju, da li je
22 Sinani ubijen tako što je premlaćan motkama ili tako što je
23 upucan, pošto je bio vezan za drvo. Kakav je vaš lični
24 zaključak?

25 O. Moj lični zaključak da nije ubijen motkama. Zato što sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 89

1 s njegovim bratom razgovarao posle rata i taj leš je dobio od
2 njegovog brata, da bi ga sahranio. Ne znam koliko ste me
3 razumeli na ovo pitanje.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Razumem šta kažete. Dakle, po
5 vašem mišljenju, Sinani je glumio kada je pao u podnožje
6 drveta, pošto je ispaljen taj put?

7 O. Tako nešto. Ili su mu oni naredili da to uradi, da bih se
8 ja ustrašio. Ova vojska koja je pucala na njega.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da bih prešao na ovaj drugi
10 događaj, kada je došlo do pucnjave u vezi sa trojicom
11 albanskih muškaraca. Pre svega, možete li da nam razjasnite
12 kako su ta trojica Albanci?

13 O. Pa, nije bilo jednog Srbina iza mene. Jedini Srbin koji
14 je bio -- ja sam samo bio zarobljen, a ovo sve je bilo
15 Albanaca.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kako ste znali da su oni
17 zatvorenici?

18 O. Pa, oni su iz Surse tamo, čubu -- čuo sam priče od
19 ostalih tamo koji su zarobljeni, da su to neki njihovih
20 prijatelji i da su ubiveni, jer Srbina nije bilo nikog iza
21 mene. Samo ja sam bio Srbin zarobljen.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li da ponovite, šta ste
23 maločas rekli ostalim zarobljenicima. Kažete da ste "čuli od
24 ostalih zarobljenika, da su ti ljudi bili njihovi prijatelji"
25 i šta ste posle toga rekli, nismo najbolje čuli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 90

1 O. Ništa, ja sam samo čekao kad ću ja da, da, da dočekam taj
2 trenutak da mene isto ubiju. Ništa nisam rekao. Nisam ni smeo
3 kome šta da kažem. Jer, tamo nije se smelo da se priča. Moraš
4 da ćutiš.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ta trojica Albanaca, da li su svi
6 bili vezani za jedno drvo, ili je svaki bio vezan ponaosob za
7 posebno drvo?

8 O. Svako posebno. Svako posebno je bio.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste u vreme kada se taj
10 događaj odigrao, da li ste i vi sami bili vezani za drvo?

11 O. Da. Oni -- izvinite, tog trenutka smo -- mene su dovezli,
12 oni su bili glavom, ovako savijeni. Mene su vezali i opet su
13 ispalili još tri metaka. E, sad, da li je pucano u njih pošto
14 sam imao vezane oči. E, to ne mogu da tvrdim, a kad sam došao,
15 oni su bili glave sagnute.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koliko sam shvatio, vi ste videli
17 da oni tako -- da su im glave klonule, tek kad su vam skinuli
18 povez sa očiju, je li to tačno?

19 O. --

20 A, te osobe koje su nosile fantomke i koje su vas dovele
21 na to mesto, da li su to bili vojnici, ili pripadnici vojne
22 policije?

23 O. Vojnici. Policija nas je samo čuvala tamo, gde smo bili u
24 tim logorima. Policija nas je čuvala, a ostalo vojska nas --
25 sa nama je raspolagala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 91

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pošto su vam skinuli povez sa
2 očiju, da li ste mogli da vidite svako od ta tri tela?

3 O. Video sam ali kao kroz magle. Meni su skinuli: "Gledaj
4 Srbije, i ti ćeš ovako." Ja sam pogledao, i opet su mi stavili
5 povez na oči.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste videli da se i jedan od
7 njih trojice kreće? Koliko sam shvatio vaš iskaz, Suljević je
8 vama rekao, da ti ljudi takođe nisu streljani, nego da su i
9 oni premlaćeni na smrt, je li to tačno?

10 O. To ne znam. Jeste da je rekao Suljević, ali ne znam da li
11 su ubiveni ili premlaćeni. Za njih ne mogu da tvrdim. Pucano
12 je tri puta, tri metka su ispaljena. E sad, da li je u njih
13 ili nije, to ne znam.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U svojoj izjavi, kažete da je
15 bilo korišćeno automatsko oružje, je li to tačno? Da li su to
16 bili pojedinačni pucnji, ili kako se puca iz automatskog
17 oružja?

18 O. Jedan po jedan. Jednom, drugi put, treći put.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li vam je Suljević rekao da je
20 lično video kako na smrt premlaćuju tu trojicu muškaraca?

21 O. Ne. Nisam ga ni pitao. Samo mi je re -- ne, ne. Ne, nije
22 mi rekao. Ja sam vam jedanput rekao da ja nisam smeo s nikim
23 da pričam. Samo ako neko meni nešto kaže, ja sam ćutao. Jer
24 nisam -- ne znam, recimo e, to vam kažem za Suljevića, da li
25 je on bio zarobljen, ili je dat da nas ispituje tamo. A s ovim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 92

1 zarobljenikom ni govora, to niko nije, nismo mogli da pričamo.

2 Oni nisu znali, to su bili više mlađi ljudi, da nisu

3 znali srpski i albanski nisam znao i tako. I ćutali smo.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nemam više, hvala vam -- pitanja,
5 hvala vam Svedoče.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam Sudijo Smith.

7 Svedoče, jutros su vam postavljala [sic] pitanja, o
8 jednom događaju kada su vas izveli pred nešto što je vama
9 delovalo kao Preki sud, i izvedeni ste pred neko lice, koje se
10 predstavilo kao sudija. Sećate se tog dela ispitivanja jutros?
11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Rekli ste nam da se ne sećate
13 kada se to tačno odigralo, što je razumljivo, ali možete li da
14 nam kažete, kada je to bilo u odnosu na vreme kada ste pušteni
15 na slobodu. Da li je to bilo neposredno pre vašeg puštanja na
16 slobodu, ili davno pre vašeg puštanja na slobodu, možete
17 otprilike da procenite?

18 O. Mogu da. To je bilo pre, 21-vi, skoro u mesec dana pre,
19 jedan mesec pre nego da -- do puštanja.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, mimo tog lica koji se
21 predstavio kao sudija, da li se sećate, da li još neko
22 učestvovao u tom, da kažemo postupku.

23 O. Samo je jedna osoba sedela.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] DA li je Latif Gashi na bilo
25 koji način učestvovao u tom postupku, da li je on bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 93

1 prisutan, da li vas je tu doveo, da li vas je odveo?

2 O. Ne. On je sigurno naredio, a prisutan nije bio. Mene je
3 vojska odvela tamo. Prisutan nije bio, ali to je po njegovom
4 naređenju, zato što je on sve naređivao, vojska je morala da
5 izvrši.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Takođe ste odgovarali na
7 pitanja o tome kako ste odvedeni u šumu sa Osmanom Sinanijem.
8 I Tužilaštvo vam je postavljalo pitanja s tim u vezi, a i
9 maločas Sudija Gaynor.

10 Koliko je vama poznato, posle tog slučaja u šumi, da li
11 su njega ikada vratili u zatvor. Da li ste vi njega ikada
12 ponovo videli posle tog događaja?

13 O. -- Video i to mi je Suljević -- on je bio skupa sa
14 Suljevićem. Njih dva su bili u sobi. Nikada više nije vraćen.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da Sekretarijat predoči
16 dokument koji nosi oznaku SPOE0006813.

17 Dokument koji ću vam pokazati jeste izjava koju ste dali
18 21. marta 2011. godine. Molio bih vas da se usredsredite na
19 pitanje koje se nalazi po sredini stranice. Pitanje glasi:

20 "Želite da nam kažete još nešto o nekim drugim
21 slučajevima?"

22 I tu je navedeno da ste vi izneli sledeće informacije:

23 "...Osman Sinani, učitelj iz Podujeva je ubijen
24 motkom..."

25 Želeo sam da vas pitam, da li ste vi dali ove informacije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 94

1 2011., godine, zapravo kada ste ovo naveli, od koga ste vi
2 dobili Tužilaštvou informaciju. Da li je to ista ova
3 informacija koju ste dobili od g. Sulje -- Suljevića, ili ste
4 to saznali iz nekog drugog izvora?

5 O. Fadilja Suljevića.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molio bih da pogledamo još
7 jedan dokument DHT00978, to je jedan dokument Odbrane g.
8 Thaçija i molim Sekretarijat da pripremi još jedan dokument sa
9 ERN brojem U008-1634-U008-1634-ET, u pitanju je isti dokument,
10 prevod na engleski, predloženi za usvajanje u spis nezavisno
11 od svedoka.

12 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, samo da naglasim da mi
13 stojimo pri našem prigovoru.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovo je saopštenje za štampu,
15 koje se pripisuje kancelariji opšteg političkog predstvnika
16 OVK.

17 I molim da pogledamo vrh stranice na engleskom, navodi se
18 kao datum 10. juni 1998., ali u originalu, ako pogledamo pri
19 dnu albanske verzije, vidimo da je u pitanju 6. oktobar 1998.
20 Godine.

21 Moje prvo pitanje za vas glasi ovako: da li je vama
22 poznato, da je posle vašeg puštanja na slobodu, i pošto vam je
23 Latif Gashi dostavio ono rešenje o vašem puštanju na slobodu,
24 da li vam je poznato da je to bilo objavljeno u kosovskim
25 medijima, da li ste znali za to?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 95

1 O. Jesam. To sam znao da je bilo u Kosovskoj Mitrovici.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kada ste vi to saznali, da
3 li ste to saznali za vreme rata, ili posle rata?

4 O. Posle rata, posle rata. Došli su kolege koji su radili sa
5 mnom Albanci, došli su da me obiđu, kako sam sa zdravljem i od
6 njih sam mogao da saznam.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim vas da pogledate drugi
8 pasus u ovom dokumentu, tu se navodi vaše ime, prezime i datum
9 rođenja. Ako je suviše sitno, pročitacu vam taj odlomak koji
10 me zanima. Tu stoji kao i u rešenju o vašem puštanju na
11 slobodu, da ste vi pokušali da im pružite otpor, tako što ste
12 izvadili svoj pištolj, i uperili ga ka stražarima.

13 Da li je to tačno gospodine, kada ste vi bili uhapšeni?

14 O. To nije tačno. Nisam ni mogao. To je samo trenutak "ruke
15 uvis", sekunde. Oni su bili četvoro, ja sam bio sam i nisam ni
16 mogao.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da onda pređemo na
18 četvrti pasus, u verziji na engleskom počinje rečima "vredi
19 pomenuti". Pred kraj tog pasusa stoji, da kada ste vi bili
20 pušteni na slobodu, da ste bili u vrlo dobrom zdravstvenom
21 stanju, da i bili kadri da se vratite kući. Da li je to tačno,
22 gospodine?

23 O. Tačno. Ja sam došao do Lužanskog mosta i tu sam pao i
24 dalje nisam znao. Znam samo kad me preba -- malo se sećam iz
25 autobusa šofer izašao i ubacio me u autobus i dovezao me do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 96

1 policije i dao me srpskoj policiji. To se malo sećam, dalje
2 ništa.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I u tom dokumentu se iznosi još
4 jedna tvrdnja u vezi sa kojom želim da vam postavim pitanje u
5 tom istom pasusu. U početku pasusa se kaže:

6 "Vredi pomenuti da je tokom vremena koje ste proveli u
7 zarobljeništvu, da su položaji i snage OVK bile meta oštne i
8 široke operacije koje su vodile srpske vojno-policijske
9 snage."

10 Moje pitanje je sledeće: dok ste vi bili u zarobljeništvu
11 u Bajgori, da li su -- da li je granatirano područje gde ste
12 vi bili držani, da li je pao -- da li su pale tu neke granate?
13 O. Ne.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste ikada čuli dok ste
15 tamo bili u zarobljeništvu, da je neko ranjen usled
16 granatiranja ili da je neko poginuo usled granatiranja, bilo
17 da je u pitanju zarobljenik ili neko od stražara. Da li ste
18 ikada čuli za tako nešto?

19 O. Da [jedva čujno].

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam Svedoče.

21 O. Hvala i vama.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe ima
23 pitanje.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Dobar dan, Svedoče.
25 Imam nekoliko pitanja za vas. Pre nekoliko trenutaka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 97

1 odgovarajući na pitanje mog kolege, Sudije Gaynora, rekli ste
2 da ste posle rata razgovarali sa bratom Osmana Sinanija, da li
3 se sećate toga?

4 O. Jeste, sećam se-

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pre svega, možete li da nam
6 kažete, kako je lično ime brata Osmana Sinanija, kako se on
7 zove, kako mu je lično ime.

8 O. -- Ne mogu da pričam ništa.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zbog čega ne možete, ne možete da
10 se setite imena, ili?

11 O. Ne mogu da se setim.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li se sećate gde i kada ste se
13 sreli sa bratom Osmana Sinanija posle rata, koje godine, u kom
14 gradu, u kom selu?

15 O. Sreli smo se u Kuršumliji, u gradu u Kuršumliji. To je
16 posle rata nekih 6, 7 godina.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li se sećate šta je on vama
18 rekao o smrti svoga brata, o smrti Osmana Sinanija?

19 O. -- znao da sam ja bio s njegovom bratom. Tako, i rekao mi
20 je da je motkama ubijen. I ja. Slavni Sude, ima tu koje stvari
21 u Prištini. Ima koje stvari prevodioc nije hteo da prevede
22 dovoljno, i zato tvrdim da je njegov brat, on je, on je posle
23 uzeo njega posle rata i sahranio ga je. Znači, on je ubijen
24 motkama, nije iz vatrenog oružja.

25 Je li, svi svedoci koji su bili jedanputa, nikada više

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 98

1 nisu došli da svedoče, koji su bili zarobljeni, bilo im je
2 zaprećeno da ne smeju da dođu. 2009. godine, meni je zaprećeno
3 ako odem u Prištini, da me ubiju. Tako da sam imao veliku
4 pratnju, to suđenje je završeno što kraće i ni jedan Albanac
5 nije došao na sudu. Nije smeo više da se pojavi. To što je dao
6 prve izjave, to je bilo. I na kraju su rekli da prva i druga
7 izjava što je bila, da to nema više, da je to, nema papire, ne
8 postoje. Sudija rekao, sudija je bio Italijan, da te papire ne
9 postoje u te izjave.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I moje poslednje pitanje za vas
11 Svedoče. Da li je vaša porodica pokušala da sazna šta se s
12 vama dešava dok ste bili zatvoreni u avgustu i septembru 1998.
13 godine?

14 O. -- porodica je svakog dana išla za Prištini i nikada nije
15 mogla da sazna šta je sa mnom, jer tamo je pisalo u njihovim
16 novinama 'Bujka', ubiven i bačen u bunaru, ali nejkako -- malo
17 se govorilo da sam živ, neko je rekao ubiven i to je tako bilo
18 do 26-tog, dok se ja nisam pojavio. A, porodica je svakog dana
19 tragala za mene.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kojoj osobi su se obratili,
21 ili kojoj ustanovi, da li vam je poznato, vaša porodica, kome
22 su se obratili?

23 O. Ne znam gde su u Prištini bili, ne znam.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Puno vam hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima pitanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 99

1 koja proizlaze iz pitanja sudija?

2 Tužilaštvo?

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zastupnik?

5 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe.

7 Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe:

8 G. KEHOE: [Prevod]

9 P. Odgovarajući na pitanje sudije Barthea, rekli ste da nije
10 bilo ni jednog Albanca koji se usudio da se pojavi kao svedok
11 na tom suđenju, ali vi znate da to nije istina, je li tako?

12 O. Znam, zato što su i -- jedan, po jedanputa davali iskaze,
13 ti svedoci i više nikada se nisu pojavili na sudu, koji su
14 bili zarobljeni. Ja mislim da imate vi u vašim papirima koji
15 su bili to svedoci. I nikada više nisu pojavili na sudu, jer
16 im je bila pretnja da ih ubiju ako se pojave.

17 P. Albanci su došli i svedočili protiv Latifa Gashija i
18 drugih, i Latif Gashi i drugi suoptuženi su osuđeni na tom
19 sudu, i poslani na izdržavanje kazne zatvora, je li tako?

20 O. Tako je [jedva čujno]

21 P. Odgovarajući na pitanje Sudije Barthea, u pogledu brata
22 g. Sinanija, vi ste sudiji rekli, da ne možete da se setite
23 njegovog imena, je li tako?

24 O. Tako je [jedva čujno].

25 P. Ali, kada ste razgovarali sa Tužiocem pre nekoliko dana,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 100

1 a to je u dokaznom predmetu 195, u 18. Pasusu, Tužilac vas je
2 pitao o vašem odnosu sa Sinanijevim bratom i vi ste rekli
3 citiram: "Potvrdili ste da imate blizak odnos sa Sinanijevim
4 bratom do dana današnjeg. Do dana današnjeg, a to je bilo 16.
5 juna ove godine.

6 O. Čujem, ali tačno je da se čujemo po telefonu.

7 P. Kako se zove?

8 O. Ne znam kako se zove. Ne znam.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

10 Možda svedok okleva na navede ime, zato što smo na javnoj
11 sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
13 mikrofon]

14 G. KEHOE: [Prevod]

15 P. Da li se plašite da nam kažete kako se on zove?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi ne želite da
17 otkrijete njegovo ime na javnoj sednici, je li to?

18 O. Ne mogu i ne znam tačno. Ne znam tačno

19 G. KEHOE: [Prevod]

20 P. Ta osoba koja je dobila određene informacije koje ste
21 preneli Tužilaštvu pre nekoliko dana, i to je čovek s kim
22 imate blizak odnos. Dakle, taj čovek s kim imate blizak odnos
23 i s kojim razgovarate preko telefona, vi se ne sećate njegovog
24 imena, je li to tačno?

25 O. Ma ne mogu da se setim, ne mogu. Ne mogu. Samo znam da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 101

1 iz Murgole, živi u Berane, to znam, dalje ne znam.

2 G. KEHOE: [Prevod] Nemam više pitanja.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Strong.

4 G. STRONG: [Prevod] Nemam pitanja, hvala.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] g. Rves [sic]

6 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam pitanja.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

8 G. ELLIS: [Prevod] Da, samo par pitanja.

9 Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis:

10 P. Odgovarajući na pitanja sudije Mettrauxa, pokazan vam je
11 dokument, to je SPOE 00006813.

12 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se to prikaže na ekranu,
13 original je na srpskom, a prevod na engleskom ima isti ERN
14 broj, samo ima i ET. Mislim da je to izjava iz marta 2011.

15 P. Da li se sećate da ste dali tu izjavu, Svedoče?

16 O. Izjavu su nam dali ovde na, na albanskom. Dao sam da je
17 Latif Gashi meni rekao, da će da ubije Miću Jovića, Mićka
18 Biočanina i -- i dok sam bio za -- pušten, Mića Jović je
19 ubiven nakon toga posle desetak dana, kad sam bio pušten. On
20 je radio u 'De-Beju' [kao što je izgovoreno] i ubijen je Hatiu
21 -- Hakiu Hoti iz Bradaša, koji je radio iz be -- i u DB, u
22 Prištini. I on je ubiven, dok sam ja bio zarobljen. I za njega
23 mi je rekao, i njega su ubili. E, sad, ko ga je ubio, ne znam.

24 O. Mene interesuje ono što piše na kraju. Vi ste tu upitani
25 sledeće:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 102

1 "Da li želite da kažete još nešto u vezi sa vašim
2 slučajem?"

3 Vi ste rekli:

4 "Želeo bih da kažem da ovo što je uradio EULEX je sramno,
5 ja sam dobio svega 5000 evra kao odštetu."

6 Da li se sećate da ste to izjavili u martu 2011.?

7 O. Kako? Nisam razumeo pitanje?

8 P. Pročitao sam šta piše u poslednjem pasusu. Pročitaću vam
9 šta piše u poslednjem pasusu. Pitanje je bilo:

10 "Da li želite da kažete još nešto u vezi sa vašim
11 predmetom?"

12 A, onda stoji vaš odgovor:

13 "Želeo bih da dodam, da to što je uradio EULEX je
14 sramota, dobio sam svega 5000 evra kao obeštećenje."

15 Moje pitanje je sledeće: da li se sećate da ste to
16 izjavili u martu 2011.?

17 O. Niti sam ja dobio te pare, nikada. Nikada ja taj novac
18 nisam dobio. A to je tačno, EULEX nikada meni nije presude
19 hteo da dâ, niti mi je pa novac kada dao. Mora da postoji
20 dokument da sam ja dobio taj novac 5000 evra.

21 P. A, ovaj dokument koji gledamo, da li je to izjava koju
22 ste vi dali Svedoče?

23 O. Pa, ovde, ovde pred mene sve na albanskom. Ovde nije na
24 srpskom.

25 G. ELLIS: [Prevod] Mislím da možda imamo i verziju na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 103

1 srpskom.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Svedok ima registrator, i mislim
3 da je to u tabulatoru br. 9.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, da li je
5 ovo povezano sa pitanjima sudija, jer možete da postavite samo
6 pitanja koja se tiču pitanja sudija.

7 G. ELLIS: [Prevod] Da, to se tiče dokumenta koji je
8 predočio Sudija Mettraux.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, već ste to
10 pitali ranije.

11 G. ELLIS: [Prevod] Postavljena su mu pitanja na osnovu
12 ovog dokumenta. Ja samo želim da razmotrim jedan drugi aspekt
13 ovog istog dokumenta. A, čini se da je ovo izjava koju je
14 svedok dao.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

16 G. ELLIS: [Prevod]

17 P. Da li imate tu verziju na srpskom?

18 O. Imam.

19 P. Da li se na dokumentu vidi vaš potpis?

20 O. Da. Ali, taj dokumenat, kada sam potpisao, ja sam dobio
21 tad presudu. Jedino što sam dobio, to sam dobio zadnju presudu
22 2009., od 2009. godine, 2010. sam je dobio.

23 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemam više pitanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 Svedoče, došlo je do kraja vašeg svedočenja -- došli smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03540 (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 104

1 do kraja vašeg svedočenja. Hvala vam na vremenu koje ste
2 proveli sa nama i na vašem iskazu. Poslužitelj će vas izvesti
3 iz sudnice.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam Sude, na svemu.

5 G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

6 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li za sledećeg
8 svedoka imate drugi tim? Dobro. Imaćemo sada pauzu od pet
9 minuta.

10 Molim Sudskog službenika da nas obavestite kada svi budu
11 spremni.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da li bih mogao samo na kratko da
13 pokrenem jedno pitanje, pre nego što pređemo na sledećeg
14 svedoka?

15 Mi smo tokom prethodne sednici -- sednice govorili o
16 zdravstvenim -- dokumentaciji, o onom novom dokumentu, i ja
17 sam obavešten da dokument u verziji na engleskom i u originalu
18 je dodat spisku našig dokumenta, a taj dokument je prethodno
19 označen za potrebe identifikacije.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofon]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, Časni Sude. Njima nije
23 dodeljen broj, ali sada će dobiti broj, P196.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Do sutra ćemo
25 doneti odluku po tome -- po tom pitanju.

1 G. ELLIS: [Prevod] Oprostite, trebalo je da ponudim na
2 usvajanje dokument 00239 [ispravka prevodioca] 0023926, to je
3 dokument kojim, kojim sam se služio tokom unakrsnog
4 ispitivanja i on je potreban kako bi se razumelo moje
5 ispitivanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
7 mikrofoni].

8 G. ELLIS: [Prevod] Ne, ne. To je bilo tokom unakrsnog
9 ispitivanja pre toga.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
11 mikrofoni]

12 --- Pauza u 15:15h

13 --- Nastavak sa radom u 15:22h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
15 sa radom, i čućemo iskaz svedoka Tužilaštva W03811.

16 Pre nego što počnemo, molim da pređemo na poluzatvorenu
17 sednicu zbog jednog kraćeg pitanja.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedete
5 svedoka u prostoriju.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
7 [Prevod] Da, Časni Sude, dobar dan, to se upravo sada radi.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

9 [Svedok prisustvuje suđenju putem video-
10 konferencijske veze]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, Svedoče.
12 Dobar dan, Svedoče, da li me čujete? Ponovite, da li me
13 čujete?

14 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
16 počnemo sa vašim svedočenjem, zamoliću vas da pročitate tekst
17 svečane izjave, koji treba da date shodno Pravilu 141(2)
18 Pravilnika. Molim da naglas pročitate svečanu izjavu.

19 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.
20 Svestan značaja svog svedočenja, i svoje zakonske obaveze,
21 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo
22 istinu, i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

23 Da li ste me razumeli?

24 SVEDOK: W03811

25 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 107

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, puno vam hvala,
2 možete da sednete.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
4 [Prevod] Ako mi dopustite, rekao bih da su u prostoriji Svedok
5 W03811. Tu sam ja, Šef službe za organizaciju rada u Sudu i
6 Sudski službenik. Hvala.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]
8 Svedoče, očekuje se da će vaše ispitivanje trajati dan i
9 po. Najpre će vas ispitivati Tužilac kao što znate, zatim
10 Zastupnik žrtava i nakon toga Odbrana, a i članovi Panela
11 takođe mogu da vam postave pitanje.

12 Tužilaštvo ocenjuje da će vaše ispitivanje trajati dva
13 sata, Zastupnik žrtava će biti potrebno otprilike 15 minuta za
14 vaše ispitivanje, a procena Odbrane je da će biti šest sati.
15 Kada je reč o svakoj od ovih procena, mi se nadamo da će
16 advokati svrsishodno koristiti svoje vreme. Panel takođe može
17 da dopusti i dodatna pitanja ukoliko su ispunjeni uslovi za
18 to.

19 Svedoče, nastojte da jasno odgovorite na pitanja u
20 kratkim rečenicama. Ako ne razumete pitanje, slobodno
21 zatražite da se ponovi pitanje, ili recite da niste razumeli
22 šta vas pitaju, pa će vam oni to razjasniti.

23 Takođe vas molimo, da navedete na osnovu čega imate
24 saznanje u vezi sa činjenicama i okolnostima kojima ćete biti
25 ispitivani.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 108

1 Ukoliko Tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
2 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
3 da potvrdite za zapisnik, da te pismene izjave sa ispravkama
4 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.
5 Molim vas da govorite direktno u mikrofona, i da sačekate pet
6 sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i da govorite
7 polako, da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu sve što
8 kažete.

9 Tokom sledećih dana, dok budete svedočili pred ovim
10 Sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
11 sadržaju vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
12 bude postavljao pitanje u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
13 vas da se o tome obavestite.

14 Prestanite da govorite ukoliko to zatražim od vas, ili
15 ukoliko vidite da sam podigao ruku. To znači, da želim da vam
16 izdam neko uputstvo.

17 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molim vas da
18 nam to stavite do znanja, i mi ćemo vam izaći u susret. Najpre
19 će vas ispitivati Tužilaštvo.

20 G. Pace, izvolite.

21 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Ispituje g. Pace:

23 P. Dobar dan, Svedoče. Već smo se sreli, ali ću se ponovo
24 predstaviti. Ja sam James Pace, Tužilac u Specijalizovanom
25 Tužilaštvu i ja imam za vas pitanja u preostalim nekoliko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Pace.

16 G. PACE: [Prevod] Hvala.

17 Molim da se na ekranu prikaže sledeći dokument. Ne -- on
18 ne sme da se emituje za javnost, ERN oznaka je 088951-TR-AT,
19 prvi deo. I konkretno, stranca br. 2. Dovoljno je prikazati
20 samo prvu stranicu. Zahvaljujem.

21 P. Svedoče, da li na ekranu vidite ova dva dokumenta?

22 O. Ne razumem vas, koje dokumente?

23 P. Da li na ekranu vidite dva dokumenta?

24 O. Da, vidim ih. Da. Vidim dva dokumenta.

25 P. Svedoče, ovi dokumenti sa leve je dokument na albanskom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 111

1 a sa desne strane dokument na engleskom, se odnose na razgovor
2 koji ste imali sa Tužilaštvom u decembru 2020. Da li se sećate
3 da ste u decembru 2020. Imali taj razgovor sa Tužilaštvom, i
4 da su vam tad postavljena pitanja o tome šta se desilo vama i
5 drugima 1998. i 1999.

6 O. Sećam se donekle da sam dao izjavu, ali to je to. Moja
7 izjava je u dokumentu, a vi imate dokument.

8 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da predoči
9 SITF0032742 do sitf0032746, RED2, stranica 32744. To je na
10 albanskom, i verzija na engleskom nam nije potrebna. Ni ovaj
11 dokument ne treba da se emituje za javnost, odn. ni jedan
12 dokument kojim ću se danas služiti, ne treba da se emituje za
13 javnost.

14 P. Svedoče, da li sada na ekranu vidite jedan drugi
15 dokument?

16 O. Da, vidim.

17 P. Ovaj dokument je na albanskom i odnosi se na razgovor,
18 koji je vođen sa UNMIK-om u aprilu 2002. Da li u gornjem
19 desnom uglu vidite vaše ime? Nemojte ga izgovoriti.

20 O. Da. Vidim ga.

21 P. Da li se tu vidi vaš potpis?

22 O. To je moj potpis.

23 G. PACE: [Prevod] Hvala. Dokument mi više nije potreban.

24 P. Svedoče, da li se sećate, da je moj kolega, koji je
25 prevodilac, juče vama pročitao vaše ranije izjave?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 112

1 O. Da.

2 P. Da li se sećate, da nakon toga, moj kolega i ja, smo vam
3 pružili mogućnost da pojasnite neke stvari iz dokumenta koji
4 vam je prevodilac pročitao?

5 O. Da.

6 P. Da li se sećate, da ste juče uneli nekoliko pojašnjenja u
7 te vaše prethodne izjave?

8 O. Da. Da, juče sam izneo neka pojašnjenja.

9 P. I da li se sećate, da juče pred kraj rada, ja sam vam
10 pročitao zabelešku, u kojoj su navedena ta pojašnjenja, kako
11 bismo bili sigurni da imamo tačno zavedeno, zabeleženo sve što
12 ste nam rekli.

13 O. Da. Sve je tačno.

14 P. Imajući u vidu te ispravke koje sam vam pročitao iz one
15 zabeleške juče. Informacije koje se navode u vašim izjavama
16 koje smo maločas pogledali, da li one tačno i istinito
17 odražavaju vaša saznanja i verovanja?

18 O. Po mom najboljem znanju, tačno je ono što sam izneo u
19 izjavama koje sam dao Specijalizovanom Tužilaštvu.

20 P. Jedna od izjava koje sam vam pokazao je izjava UNMIK-u.
21 Da li ste ili tačnije istiniti u onome što ste izjavili u toj
22 izjavi?

23 O. Da. Verujem da je to bilo tačno, i još uvek jeste.

24 P. Uz ispravke koje ste izneli juče, da li dokumenti koje
25 sam vam pokazao danas, izjave za UNMIK i izjave za Tužilaštvo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 113

1 tačno odražavaju ono što biste izjavili, da vas ispituju o
2 događajima o kojima se govori u vašim izjavama?

3 O. To je tačno. Reći ću vam sve što znam, i sve što vam kažem
4 biće tačno po mom najboljem znanju i sećanju.

5 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, molim da se usvoje u spis
6 prethodne izjave, relevantne ERN oznake su 088951-TR-ET,
7 delovi 1 do 3 i odgovarajući prevod na albanskom, i druga
8 izjava nosi oznaku SITF0032742, do SITF32746, RED2 i tu su i
9 prevod na engleski i albanski i pored toga, molim da se usvoji
10 dokument 113604 do 113611, to je pripremna beleška sa
11 razgovora br. 1, u kojoj se navode pojašnjenja koje je svedok
12 naveo tokom pripremnog razgovora, a to se odnosi na predloženu
13 izjavu po Pravilu 154.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
15 ERN088951-TR-AT, deo 1, do -- oprostite jedan deo, prvi deo do
16 trećeg dela, to je razgovor iz decembra 2020., zatim
17 SITF0032742 do 32746, RED 2, kao i beleška sa pojašnjenjima,
18 113604 do 113611 usvajaju se u spis i dodeliće im se broj
19 dokaznog predmeta.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude -- Časni Sude,
21 088951-TR-AT, prvi deo, biće dokazni predmet P197, a drugi deo
22 -- oprostite, ne. To će biti 197.1, drugi deo će biti 197.2,
23 treći deo 197.3.

24 Zatim imamo SITF0032742, do SITF32746, RED2 će biti
25 dokazni predmet P198.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 114

1 A, beleška sa pripremnog razgovora 113604 do 113611, će
2 biti dokazni predmet P199.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] zahvaljujem.

4 Izvolite Tužioce -- Tužioče.

5 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Molim da pređemo
6 sada na poluzatvorenu sednicu zbog daljih pitanja koje imam,
7 kako bi se zaštitio identitet svedoka, i s obzirom na pitanje
8 u pitanje [sic].

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
10 poluzatvorenu sednicu, kako bi se zaštitio svedok kao i druga
11 lica.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 121

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
3 sednici.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
5 [Prevod] Časni Sude, svedok je izašao iz sudnice.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
7 radom sutra.

8 Kažete da imate zahtev?

9 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude, imamo kratak zahtev.

10 Želimo da nam se poveća ograničenje broja reči na 6000, u
11 odnosu na jedan podnesak, u kojem ćemo obraditi različite
12 svedoke, kako ne bismo više različitih svedoka podnosili, i
13 zato vas molimo da nam Panel odobri da prekoričimo [sic]
14 dozvoljeni broj reči, i da dostavimo podnesak od 6000 reči.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vidim da nema
16 prigovora, pa se odobrava prekoračenje dozvoljenog broja reči
17 do 6000 reči.

18 G. Ellis, Koji je bio broj dokaznog predloga koji ste
19 predlagali za usvajanje u spis nešto ranije?

20 G. ELLIS: [Prevod] Mislím da je u pitanju bio dokument
21 U002-3926, samo da proverim svoje beleške, dozvolite samo
22 trenutak. Da, to je taj broj, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretpostavljam da
24 predlažete to za usvajanje u spis zbog pitanja verodostojnosti
25 svedoka, a ne zbog istinitosti sadržine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 122

1 G. ELLIS: [Prevod] Da, upravo tako.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dokument se
3 usvaja u spis, i biće mu dodeljen broj dokaznog predmeta.

4 GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni Sude, samo želim da vas
5 obavestim da će nam sutra trebati najviše 15 minuta za
6 ispitivanje ovog svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofoni] Možemo li da privedemo u -- kraju?

9 Izvolite, recite šta imate, pre nego što vas opet neko
10 prekine.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dokument
12 U002-3926, do U002 do 3928, uz propratne prevode, postaće
13 dokazni predmet 3D2.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, dakle
15 Odbrani Veselija će trebati 15-tak minuta. Vama, g. Kehoe?

16 G. KEHOE: [Prevod] 3, 4 dana, g. Sudija. Ne, ne, šalim
17 se. Pa, trebaće možda otprilike sat vremena, možda malo više.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully.

19 G. TULLY: [Prevod] Mi smatramo da će nam trebati 10 do 15
20 minuta, Časni Sude, i kada je reč o produžetku roka, možda
21 ćemo i mi tražiti slično odobrenje. Kada je u pitanju u
22 odgovoru -- odgovoru na podnesak po Pravilu 154.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis? Ne,
24 izvinite, gđo Alagendra?

25 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, mi očekujemo da će

1 nam trebati oko 15 minuta, 10 do 15 minuta.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude.

4 Zapravo pošto Odbrana g. Krasniqija traži da se usvoji ovaj
5 dokument u spis, to će biti broj dokaznog predmeta 4D5.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 A vi g. Laws?

8 G. LAWS: [Prevod] Mi ne, ne verujemo da ćemo ispitivati
9 uopšte ovoga svedoka.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

11 Izgleda kao da ćemo sutra završiti saslušanje ovoga
12 svedoka. Kakav je vaš plan za četvrtak?

13 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, kao što smo obavestili
14 Panel, prethodnog četvrtka, mi moramo svakog četvrtka da
15 obavestimo predstojeće svedoke. Svedoci raspoloživi ove
16 nedelje su bili 1340 i ovaj svedok. Primećujemo da ćemo
17 završiti ranije nego što smo očekivali, i vidim da su zaista
18 znatno smanjene procene vremena potrebno za unakrsno
19 ispitivanje, drago nam je što ste nas o tome obavestili, ali
20 to nam nije od koristi za planiranje.

21 Mogu i da iznesem i dodatnu argumentaciju s tim u vezi,
22 ali Panel je već doneo odluku s tim u vezi i dao određena
23 uputstva, što ćemo mi naravno primiti k znanju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, razumemo
25 to.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 124

1 Nemojte praviti velike planove za sredu, jer ćemo možda
2 održati svojevrsnu Statusnu konferenciju u sredu, jer želimo
3 javno da govorimo o nekim idejama i predlozima koji su
4 iznošeni, tako da će doći do sastanka, ako su svi raspoloživi.

5 Ima li još nečega, nema?

6 Onda nastavljamo sa radom sutra ujutru u 9:00 časova.

7 --- Sednica se završava u 16:03 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25